

Suits E8 Identity Crisis

Time	Subtitle	Translation
15s	HEY!	-루실 -왔어?
17s	HEY, IT'S LOOKING GOOD.	보기 좋네
18s	-TELL ME YOU GOT GOOD NEWS. -I DO.	-좋은 소식 있으면 말해줘 -있어
20s	STABLE SHELTERS' BRIDGE LOAN HAS JUST BEEN APPROVED.	쉼터 단기융자 승인받았어
23s	HARVEY PULLED SOME STRINGS AT THE BANK.	하비가 은행에 연줄을 이용했지
24s	AH, GOOD TO SEE YOU, HARVEY.	만나서 반가워요, 하비 씨
26s	I FIGURED YOU WAS ALLERGIC TO MANUAL LABOR.	막노동은 질색하시는 줄 알았는데
28s	OH, I'LL GET MY HANDS DIRTY IF I HAVE TO, LUCILLE.	필요하면 손에 흙도 묻혀야죠
31s	BUT I BELIEVE CHARITY BEGINS AT HOME.	필요하면 손에 흙도 묻혀야죠 자선은 집안에서 시작된다고 생각하거든요
33s	YEAH, AND BASED ON THAT ROLEX YOU WEAR,	롤렉스를 차고 계신 걸 보니
35s	I'D SAY THAT YOUR FAVORITE CAUSE IS DOING PRETTY GOOD.	소송이 잘 진행되고 있나 보네요
37s	WE'RE GONNA NEED YOUR SIGNATURE HERE.	여기에 서명해주세요
39s	WHOA, WHOA, WHOA, WHOA. 15% INTEREST?	이자가 15%라고요?
42s	THEY'RE WORRIED ABOUT STABLE SHELTER'S SOLVENCY.	이자가 15%라고요? 은행이 쉼터의 상환 능력을 걱정해요
44s	THEY'RE WORRIED? THEY SHOULD TRY BEING EXECUTIVE DIRECTOR.	걱정한다고요? 전무이사 놀이라도 하나 봐요?
47s	IF YOU DON'T RECOVER THE MONEY	앤서니 매즐로가
49s	THAT ANTHONY MAZLO EMBEZZLED FROM US,	우리한테 횡령한 돈을 회수 못 하면
51s	EVERY ONE OF THESE PROJECTS GOES DARK.	쉼터 계획은 다 끝장나요
52s	UNLESS YOU GOT A SPARE ROOM OR TWO FOR A COUPLE THOUSAND FAMILIES IN YOUR CONDO.	변호사님 콘도에 2천 가구가 머물 수 있는 방이 있으면 모를까?
56s	I'M NOT REALLY A ROOMMATE KIND OF GUY. OH.	전 룸메이트 데리고 사는 스타일이 아니라서 요
59s	HARVEY'S DEPOSING ELLIOT PERKINS,	하비가 오늘 오후에 매즐로 2인자인
1:01	MAZLO'S NUMBER TWO, THIS AFTERNOON.	엘리엇 퍼킨스한테 진술서를 받을 거야
1:03	PERKINS HAD TO HAVE KNOWLEDGE OF THIS,	퍼킨스 씨가 이런 사실을 알기만 한다면

- 1:04 AND HE'S GOING TO GIVE UP HIS BOSS. 우리 편이 될 겁니다
- 1:06 THAT'S A PROMISE. EXCUSE ME. 약속드릴게요 실례하겠습니다
- 1:16 CHECK IT OUT. MAZLO SPENT \$500 A NIGHT 이것 좀 봐요 매즐로가 그리스 여행 중에
- 1:19 ON DOGGIE DAYCARE ON HIS TRIP TO GREECE. 애완견 관리로 하룻밤에 500달러를 썼어요
- 1:22 GREECE. WHAT? -그리스... -왜요?
- 1:25 -OH, NOTHING. -TELL ME. -아니에요 -말해봐요
- 1:28 MY FIRST TIME WAS IN GREECE. 첫 경험 장소가 그리스였어요
- 1:32 MY GOD, YOU'RE PICTURING THAT RIGHT NOW, AREN'T YOU? 지금 상상하는 건가요?
- 1:34 I HAVE NO CHOICE. I'M A VISUAL PERSON. 시각적인 사람이라 어쩔 수 없어요
- 1:41 YOU TWO ARE REALLY ADORABLE. 둘이 정말 귀엽네
- 1:43 WE'RE 48 HOURS FROM TRIAL, AND YOU'RE GOSSIPING 재판까지 48시간 남았는데
- 1:45 LIKE TWO 12-YEAR-OLDS AT SLEEPAWAY CAMP. 캠핑에 놀러 간 애들처럼 떠들고 앉아 있네
- 1:52 LISTEN UP. 잘 들어
- 1:54 LUCILLE JACKSON'S NOT JUST THE HEAD OF STABLE SHELTERS, OKAY? 루실 잭슨은 단순히 쉼터 대표가 아니야, 알겠어?
- 1:57 SHE ALSO SITS ON THE BOARD OF DIRECTORS OF SEVERAL OF OUR LARGEST CLIENTS. 우리 최대 고객이자 이사회 임원이야
- 2:00 SO IF WE LOSE THIS CASE, 그러니까 승소 못하면
- 2:02 I DOUBT THAT HER GENEROSITY'S GOING TO EXTEND TO US. 더이상 우리한테 자비는 않을 거야
- 2:05 -I WOULD-- -IN MY OFFICE. -나라면... -내 방으로 와
- 2:06 BRING THE CLARITY-DRILLING IPO. 클래리티 드릴링 사 주식 상장 자료 가지고 와
- 2:08 JEROME JENSEN'S HERE. COME ON. 클래리티 드릴링 사 주식 상장 자료 가지고 와 제롬 젠슨 씨가 왔어 어서
- 2:11 LUCILLE'S CASE IS ALL HANDS ON DECK, HARVEY. 루실 건에 매진해야 해
- 2:13 -YOU CAN'T JUST-- -I CAN, AND I AM. -네가 그렇게 할 순... -할 수 있지
- 2:16 I THOUGHT WE'RE WORKING ON THIS TOGETHER. 같이 하는 건 줄 알았는데
- 2:17 YEAH, WE ARE, LOUIS. 맞아, 루이스
- 2:19 SAME WAY A GOLFER AND HIS CADDY WORK TOGETHER. 골프 선수가 캐디와 같이 하는 것처럼 말이야
- 2:21 BE THAT AS IT MAY, 그건 그렇다 치고
- 2:23 WE ARE DEPOSING ELLIOT PERKINS IN 15 MINUTES, SO-- 15분 후에 엘리엇 퍼킨스 씨 진술을 받아야 하니까
- 2:26 PERKINS CAN WAIT. 그 사람은 기다리게 해 내가 도착하기 전에

2:27	JUST MAKE SURE THAT MY 9 IRON	그 사람은 기다리게 해 내가 도착하기 전에 9 번 아이언이나 잘 닦아놔
2:28	IS NICE AND SHINY WHEN I GET THERE.	9번 아이언이나 잘 닦아놔
2:30	OKAY? COME ON, MIKE.	알았어? 빨리 와
2:36	HARVEY.	하비 변호사님
2:37	JEROME JENSEN, MEET MIKE ROSS. HE'S GOT THE LATEST ON THE IPO.	제롬 젠슨 씨, 마이크 로스입니다 최신 상장 자료를 가지고 왔습니다
2:41	-HELLO, MIKE. -MR. JENSEN.	-안녕하세요 -젠슨 씨군요
2:42	I'M NOT HERE TO TALK ABOUT MY BUSINESS, HARVEY.	일 얘기하러 온 게 아니에요
2:44	LOOKS LIKE MY DAUGHTER MIGHT BE GETTING INTO SOME TROUBLE.	딸아이한테 문제가 있는 것 같아요
2:48	MILDRED WISNEWSKI.	'뉴욕 시, 운전면허증 밀드레드 위즈뉴스키'
2:50	WHAT'S LOLA DOING WITH A FAKE I.D.?	따님께서 위조 신분증으로 뭘 하는 거죠?
2:52	WELL, THAT'S WHAT I HOPE YOU CAN FIND OUT.	변호사님이 알아봐 줬으면 해요
2:54	IT SLIPPED OUT OF HER PURSE	변호사님이 알아봐 줬으면 해요 친구 유대교 성인식에서
2:56	WHEN SHE WAS ORDERING A DRINK AT A FRIEND'S BAR MITZVAH.	술을 주문하다 가방에서 떨어졌대요
2:58	ANY IDEA WHAT IT'S ABOUT?	예상되는 거 있으세요?
3:01	MY RELATIONSHIP WITH LOLA'S BEEN ROCKY FOR A FEW YEARS.	몇 년 동안 딸이랑 관계가 좀 안 좋았어요
3:06	IF I ASKED HER, SHE'D JUST LIE.	내가 물어봤으면 아마 거짓말을 늘어놨을 겁니다
3:09	TRUTH IS, I DON'T NEED TO KNOW. I JUST NEED YOU TO TAKE CARE OF IT.	정확히 알 필요는 없어요 알아서 처리해 주세요
3:13	THANK YOU.	감사합니다
3:16	WHAT THE HELL IS HARVEY DOING?	대체 하비는 뭐 하는 거야?
3:18	HE'S SUPPOSED TO BE DEPOSING ELLIOT PERKINS.	엘리엇 퍼킨스 진술서를 받아야 한다고
3:20	HE'S WITH A CLIENT. I DON'T CARE. WE HAVE A DEPOSITION.	-의뢰인이랑 있잖아요? -상관없어, 진술서 받아야 한다고
3:23	DON'T EVEN TRY IT, LOUIS.	들어갈 생각도 하지 마세요
3:27	I'M SORRY.	미안해
3:29	LET'S--LET'S JUST START OVER. OKAY?	미안해 처음부터 다시 하지
3:31	-HI, DONNA. -HI.	처음부터 다시 하지 -안녕, 도나 -안녕하세요
3:33	YOU KNOW I LIKE YOU, RIGHT?	내가 좋아하는 거 알지?
3:35	BUT IN THE FIRM'S FOOD CHAIN,	근데 사내 먹이 사슬 관계가
3:37	I AM A HUMPBACK WHALE, AND YOU ARE PHYTOPLANKTON.	난 혹등고래고 자네는 식물성 플랑크톤이야
3:44	JUNE 3, 1997.	1997년 6월 3일

3:52	THAT DATE MEANS NOTHING TO ME. DOESN'T IT?	-상관없는 날이야 -없다고요?
3:55	WHO TOLD YOU? IS THE IMPORTANT THING HOW I KNOW	-누구한테 들었어? -그게 중요해요?
4:00	OR THAT I KNOW?	-누구한테 들었어? -그게 중요해요? 아니면 저도 아는 게 중요해요?
4:02	DOES HARVEY KNOW? HE CAN.	-하비가 알아? -알 수도 있죠
4:04	I'M GOING TO PAY YOU.	얼마면 되겠어?
4:06	I JUST DON'T HAVE CASH ON ME RIGHT NOW.	지금 현금이 없으니까
4:08	SO I'M GONNA JUST TELL NORMA TO RUN HER OLD ASS OUT TO THE ATM	노마한테 현금지급기로 빨리 뛰어가서
4:11	AND THEN BRING IT BACK IN A JIFF, ALL RIGHT?	후딱 뽑아오라고 할게, 됐지?
4:13	I DON'T WANT YOUR MONEY, LOUIS. I JUST WANT YOU TO--	돈은 필요 없어요 저는 그저...
4:15	I WAS NOT HERE. I WAS NOT HERE.	여기애 안 왔어 안 왔다고
4:17	I WAS NOT HERE.	여기 온 적 없어
4:19	ALL RIGHT, LET'S GET STARTED, SHALL WE?	좋아요 시작할까요?
4:22	ISN'T HARVEY SPECTER LEADING THIS DEPOSITION?	하비 스펙터 변호사가 지휘하는 거 아닌가요?
4:24	HE SENT ME.	절 보냈습니다
4:27	NOW, MR. PERKINS,	자, 퍼킨스 씨
4:29	MY FIRST QUESTION TO YOU IS...	첫 번째 질문은...
4:32	DO YOU SLEEP WELL AT NIGHT?	밤에 잘 주무십니까?
4:35	OF COURSE YOU DO,	물론 그러실 겁니다
4:37	'CAUSE YOU HAVE A ROOF AND A BED AND RUNNING WATER,	댁에는 지붕에 침대에 수돗물도 잘 나오니까 요
4:40	AND BY CONTRAST, THOUSANDS OF FAMILIES	그에 반해서 수천 명의 가족이 길거리에 나았 게 됐어요
4:42	ARE GONNA BE SLEEPING ON THE STREET	그에 반해서 수천 명의 가족이 길거리에 나았 게 됐어요 쉼터가 운영 중지 징계를 받게 되면 말이죠
4:44	WHEN STABLE SHELTERS IS FORCED TO SUSPEND THEIR OPERATIONS,	쉼터가 운영 중지 징계를 받게 되면 말이죠
4:46	ALL BECAUSE OF THE MONEY THAT YOU STOLE.	다 퍼킨스 씨가 훔친 돈 때문이죠
4:48	I NEVER STOLE ANYTHING.	하나도 훔친 거 없어요
4:50	YOU'RE MAZLO'S NUMBER TWO.	매출로 2인자잖아요?
4:51	MONEY WAS EMBEZZLED. DO YOU DENY THAT?	돈이 횡령됐습니다 부정하시는 겁니까?
4:53	-ABSOLUTELY. -PLEASE, ROBERT,	-당연하죠 -부탁드립니다
4:55	I KNOW AS GENERAL COUNSEL YOU	기업 법무 자문으로 사무를 보는 건 알겠지만

	JUST BASICALLY PUSH PAPER,	
4:56	BUT PLEASE WARN MR. PERKINS ABOUT THE PENALTIES OF PERJURY.	위증죄 처벌에 대해 퍼킨스 씨에게 경고 해주세요
4:59	LOOK, I'M NOT AWARE OF ANY PERJURY.	위증은 전혀 없습니다
5:01	WE KNOW ABOUT YOUR ACCOUNT IN THE CAYMANS.	케이맨 제도에 있는 계좌도 알고 있습니다
5:03	-\$20 MILLION. -ARE YOU KIDDING ME?	-2천만 달러죠 -장난하세요?
5:05	THAT TRANSACTION WAS LEGITIMATE.	합법적인 송금이었어요
5:06	OH, WHEN I TAKE THIS PUBLIC, YOU'RE GONNA BE DISGRACED.	언론에 공개하면 수치스러울 겁니다
5:09	YOUR WIFE, YOUR CHILDREN, YOUR WHOLE FAMILY, DISGRACED.	부인과 아이들, 가족의 얼굴에 막칠을 하는 겁니다
5:12	WOULD YOU SHOW MY CLIENT SOME RESPECT--	-제 의뢰인에게 예의를... -송금된 돈은
5:14	AND THAT TRANSACTION HAD NOTHING TO DO WITH THE FIRM.	회사와 아무런 상관이 없었어요
5:17	BULLSHIT. YOU EITHER TOOK YOUR CUT FROM MAZLO,	헛소리 마시고 매즐로가 준 퍼킨스 씨 뜯이거나
5:19	OR IT WAS HUSH MONEY.	입막음 돈이겠죠
5:20	EITHER WAY, YOU'RE GONNA LIVE THE REST OF YOUR LIFE AS A PARIAH,	어느 쪽이든 남은 인생 동안 버림 받으실 겁니다
5:23	OR YOU GIVE UP MAZLO NOW.	아님 지금 매즐로를 포기해요
5:24	IS THIS A DEPOSITION OR AN INQUISITION?	진술서가 아닌 심문하는 겁니까?
5:26	THIS IS RIDICULOUS. I CAN SHOW YOU THE RECORDS.	말도 안 돼요 기록을 보여줄 수 있어요
5:28	OH, SURE YOU CAN. BECAUSE YOU'RE THE GUY	물론 그러시겠죠 모기지 담보 증권에 대한
5:30	WHO INVENTED LOSSES IN MORTGAGE-BACKED SECURITIES	손실을 조작한 당사자니까요
5:32	WHEN YOU NEVER EVEN BOUGHT THEM.	구매한 적도 없으면서요
5:34	I HAD NO PART IN THAT.	관여하지 않았어요
5:36	BUT YOU WERE AWARE OF IT, AND YOU DID NOTHING ABOUT IT.	하지만 알고 있었고 아무 조치도 취하지 않았죠
5:38	-COME ON, LOUIS. -CAN I GET A GLASS OF WATER, PLEASE?	이러지 마요 물 한 잔 갖다 주실래요?
5:40	YOU CAN'T GET ANY WATER. WE DON'T HAVE ANY.	안돼요 한 방울도 못 드세요
5:44	YOU GIVE UP MAZLO NOW, AND THIS ALL STOPS.	지금 매즐로를 포기하면 다 끝납니다
5:46	ALL RIGHT, THAT'S-- THAT'S IT. MY CLIENT NEEDS A BREAK.	됐습니다 제 의뢰인은 좀 쉬어야겠어요
5:49	WE CAN CONTINUE THIS IN TEN MINUTES.	10분 후에 다시 시작합시다

5:50	I'M JUST GETTING STARTED.	방금 시작했는데요?
5:54	I DON'T GET IT. SHE LOOKS SO SWEET.	이해가 안 돼요 정말 착하게 생겼잖아요
5:56	DON'T LET THE PHOTO FOOL YOU.	사진발에 속지 마 착한 옆집 아가씨보다는
5:58	SHE'S LESS "GIRL NEXT DOOR" AND MORE "GIRL WITH THE DRAGON TATTOO."	착한 옆집 아가씨보다는 문신 새기고 다니는 폭주족에 가까워
6:01	-MM. -LOOK, MY PLATE'S FULL WITH STABLE SHELTERS.	문신 새기고 다니는 폭주족에 가까워 지금 쉼터 문제로 정신이 없으니까
6:04	I NEED YOU TO LOOK INTO JEROME'S DAUGHTER.	지금 쉼터 문제로 정신이 없으니까 네가 제롬 씨 딸을 알아봐
6:06	WHY DIDN'T YOU JUST HIRE A PRIVATE INVESTIGATOR?	네가 제롬 씨 딸을 알아봐 왜 사립탐정을 고용 안 해요?
6:08	BECAUSE IF THERE'S A PROBLEM, AN INVESTIGATOR CAN'T FIX IT.	문제가 있으면 탐정이 바로잡을 수가 없거든
6:11	I'M NOT JUST A LAWYER TO JEROME, OKAY?	제롬 씨한테 난 그냥 변호사가 아니야
6:13	I'M--I'M MORE LIKE ROBERT DUVALL IN THE GODFATHER.	'대부'에서 로버트 듀발에 더 가깝지
6:18	HIS CONSIGLIERE.	마피아 법률 고문 느낌이라 할까?
6:20	OKAY. (clears throat)	알겠어요
6:22	WHAT?	뭐야?
6:23	UH, NOTHING. JUST IF YOU'RE HIS ROBERT DUVALL,	아뇨, 그냥... 선배님이 젠슨 씨한테 로버트 듀발인데
6:27	YOU'RE COMING TO ME,	절 찾아오셨으니까
6:28	SO TECHNICALLY I'M YOUR ROBERT DUVALL.	정확히는 제가 로버트 듀발이네요
6:30	YOU'RE MY FREDO.	넌 프레도지
6:33	FREDO? NO.	둘째 아들 프레도요? 말도 안 돼요
6:40	ROBERT, WHAT THE HELL HAPPENED TO PERKINS?	로버트 씨 무슨 일이 생긴 거죠?
6:43	ASK THAT PIT BULL OF YOURS.	로버트 씨 무슨 일이 생긴 거죠? 그쪽 투견한테 물어보시죠?
6:48	UH, OH, NO, ACTUALLY.	아뇨, 사실...
6:49	I PREFER A FEMALE MASSEUSE?	여자 마사지사를 선호해요
6:52	IF THAT-- CAN I CALL YOU RIGHT BACK?	그게... 다시 전화해도 되죠?
6:54	RIGHT BACK. OKAY, BYE.	바로 걸게요 알았어요, 끊어요
6:55	PERKINS JUST GOT WHEELED OUT ON A STRETCHER.	퍼킨스 씨가 방금 들것에 실려 나갔어
6:58	WELL, HE COULDN'T HANDLE THE HEAT. HE'S PROBABLY FAKING IT.	더위를 못 참더라 꾀병일 거야
7:00	WHAT WERE YOU THINKING, STARTING THAT DEPOSITION WITHOUT ME?	생각이 있어? 나 없이 진술을 받기 시작했어?
7:03	I DON'T KNOW. MAYBE IF YOU WERE DOING YOUR JO--	글쎄 애초에 네가 했으면...

7:06	-OH, NO. -WHAT?	-이런... -뭐야?
7:07	IT'S FROM GELLER. PERKINS WASN'T FAKING ANYTHING.	-이런... -뭐야? 갤러한테 문자가 왔어 꾀병이 아니었어
7:10	OUR BEST CHANCE TO NAIL ANTHONY MAZLO'S DEAD.	앤서니 매즐로를 잡을 최고의 기회가 죽었어
7:40	♪ I HAVE TO DANCE ♪	'슈츠'
7:50	WELL, HE BLEW OFF THE DEPOSITION,	하비가 안 해서
7:52	SO I WAS JUST PICKING UP THE SLACK.	제가 대신 한 것뿐이에요
7:54	I WAS LETTING PERKINS SWEAT.	퍼킨스가 진땀 빼게 둔 거야
7:55	IT WAS A TACTIC, WHICH YOU COMPLETELY UNDERMINED.	전략이었는데 네가 완전히 망쳐버렸어
7:58	WELL, I BELIEVE I MADE HIM SWEAT AND THEN SOME.	진땀 빼게 한 사람은 나고 좀 더 한 거였어
8:01	ARE YOU ACTUALLY PROUD OF WHAT YOU DID?	그래서 저지른 일이 자랑스러워?
8:02	AS FAR AS I'M CONCERNED,	내 생각에는
8:03	WHATEVER HAPPENED TO THAT GUY WAS A RESULT OF HIS OWN GUILT,	퍼킨스한테 무슨 일이 일어났든지 그건 죄책감 때문이야
8:06	AND I WILL NOT APOLOGIZE	범죄자한테 좀 심하게
8:08	FOR DEPOSING A CRIMINAL IN A VIGOROUS MANNER.	진술 받는다고 해서 사과하는 거 봤어?
8:10	LOSING PERKINS IS A COMPLICATION.	퍼킨스를 잃어서 문제가 복잡해졌어
8:13	WE'RE JUST GONNA HAVE TO WORK HARDER	매즐로의 자금 흔적을 밝혀내는데
8:15	TO UNEARTH MAZLO'S MONEY TRAIL.	더 노력해야 해
8:17	AS FOR WHAT HAPPENED,	이 사건 때문에
8:18	I'VE SPOKEN TO THE HOSPITAL,	병원에서 연락을 받았는데
8:20	AND CAUSE OF DEATH WAS A PULMONARY EMBOLISM. IT WAS NOTHING YOU DID.	사인은 폐색전이었어 자네 때문이 아니었어
8:24	WOULD IT BE OKAY IF I TOOK THE CREDIT?	생색내도 돼겠어요?
8:27	LOUIS, I NEED TO HAVE A WORD WITH HARVEY.	루이스, 하비랑 따로 얘기 좀 해야겠어
8:28	OKAY.	알았어요
8:38	FINANCIAL CRIME IS THAT MAN'S FORTE.	금융 범죄 담당은 루이스 특기잖아
8:40	YES, HE OVERSTEPPED HIS RANK,	권한 밖의 행동을 한 건 나도 알아
8:42	BUT I'M NOT ABOUT TO THROW THE BABY OUT WITH THE BATHWATER.	하지만 중요한 걸 쓰레기와 함께 버리고 싶지는 않아
8:45	LOUIS IS THE BATHWATER.	루이스가 쓰레기예요
8:46	BELIEVE IT OR NOT, HARVEY,	믿지는 않겠지만
8:48	YOU CAN BE A REAL PAIN IN THE ASS TO WORK WITH TOO.	자네도 같이 일하기엔 골칫거리야

8:49	OH, I GET ALONG WITH ME JUST FINE.	전 제 자신이랑 아주 잘 지내요
8:51	YES, WELL, I'M NOT ABOUT TO TELL LUCILLE JACKSON	그래, 루실 잭슨에게
8:53	THAT WE DIDN'T WIN BECAUSE WE COULDN'T WORK TOGETHER.	우리가 협업을 제대로 못해서 졌다고 하진 않을 거야
8:56	YOU NEED TO FIGURE OUT HOW TO COLLABORATE WITH LOUIS.	루이스와 협력할 방법을 찾아내
9:08	SO THE NAME ON LOLA JENSEN'S FAKE I.D.	롤라 젠슨의 위조 신분증 이름은
9:10	WASN'T JUST PULLED FROM THIN AIR.	난데없는 건 아니었어요
9:12	BELONGS TO AN ASSISTANT CONTROLLER AT CLARITY DRILLING.	클래리티 드릴링의 보조 관리자였어요
9:15	YOU'RE TELLING ME THIS WHY?	이걸 얘기하는 이유가 뭐지?
9:16	YOU WANTED ME TO LOOK INTO IT.	이걸 얘기하는 이유가 뭐지? 알아보라고 하셨잖아요?
9:18	I DIDN'T ASK YOU TO EXPLAIN THE PROBLEM TO ME.	알아보라고 하셨잖아요? 문제를 설명하라는 게 아니라
9:20	I ASKED YOU TO FIX IT FOR ME.	나 대신 해결하란 거였어
9:22	(sighs) HEY, DID LOUIS REALLY KILL A GUY?	나 대신 해결하란 거였어 진짜 루이스 때문에 죽은 거예요?
9:24	IS THAT WHAT THE ASSOCIATE RUMOR MILL'S BEEN CHURNING OUT?	신임들 사이에 그렇게 소문이 돌아?
9:27	ACTUALLY, I THINK HE STARTED IT.	사실 루이스가 시작한 것 같아요
9:29	YEAH, HE ALSO CLAIMS THAT HE'S 6'2"	사실 루이스가 시작한 것 같아요 그래, 자기 키가 188cm라고도 해
9:31	WITH A FULL HEAD OF HAIR.	머리를 세웠을 때 그렇겠지
9:34	LOUIS WITH HAIR. THAT'S GOOD.	머리 세운 루이스 멋지네
9:41	HOW'D YOU GET PAST DONNA?	도나가 들여보냈어?
9:42	YOU WAITED TILL SHE PEED, DIDN'T YOU?	도나가 들여보냈어? 화장실 갈 때까지 기다린 거야?
9:44	I MEAN, THE WOMAN RETAINS WATER LIKE A CAMEL.	물 많이 마시잖아
9:47	I SEE THAT THE, UH, GREATEST BAND OF ALL TIME IS CONSPICUOUSLY ABSENT.	역대 최고의 밴드 앨범은 확실히 없는 것 같네
9:52	AND WHO WOULD THAT BE, LOUIS?	역대 최고의 밴드 앨범은 확실히 없는 것 같네 그게 누굴까?
9:54	OH, I DON'T KNOW. A LITTLE BRITISH BAND CALLED QUEEN?	글쎄, 퀸이라는 작은 영국 밴드?
9:56	SHOULD HAVE SEEN THAT COMING.	그 소리 할 줄 알았어
9:58	YOU KNOW, REAL MUSICIANS, THEY DON'T WEAR EYELINER.	진정한 음악가는 눈화장 안 해
10:00	OH, REALLY? WHY DON'T YOU TELL THAT	그래? 그럼 그 소리를 프린스한테 해 보지 그래?

- 10:02 TO THE ARTIST FORMERLY KNOWN AS PRINCE, 기존에 프린스로 알려진 아티스트였다가
- 10:03 WHO'S... ONCE AGAIN NAMED PRINCE? 기존에 프린스로 알려진 아티스트였다가 다시
프린스로 이름을 바꿨지
- 10:06 WHAT DO YOU WANT, LOUIS? 원하는 게 뭐야, 루이스?
- 10:08 WELL, I THINK NOW THAT WE'RE WORKING TOGETHER, WE SHOULD SET SOME GROUND RULES. 이제 우리가 손잡고 일하니까 기본 규칙을 정
해야 할 것 같아서
- 10:11 FIRST RULE, NEVER TOUCH MY RECORDS. 규칙 1번 내 음반 건드리지 마
- 10:13 OR ANYTHING ELSE IN THIS OFFICE. 내 사무실 물건 어떤 것도
- 10:15 FINE. 좋아
- 10:18 THAT INCLUDES THE FURNITURE. 가구 포함이야
- 10:21 I'M TRYING TO BUILD A RAPPORT WITH YOU, OKAY? 신뢰 관계를 형성하려고 노력하잖아
- 10:25 I MEAN, I THINK OUR RELATIONSHIP NEEDS A LITTLE WORK. 알겠어? 우리 사이는 노력이 좀 필요해
- 10:28 LET'S HOLD OFF THE COUPLES COUNSELING UNTIL OUR FIFTH ANNIVERSARY. 5주년 때까지 부부상담은 좀 미루자
- 10:31 DON'T YOU THINK? 그렇게 해줄래?
- 10:33 LOOK, MAZLO'S LAWYER MOVED TO PUSH UP THE TRIAL. 매즐로 변호사가 재판 날을 앞당겼어
- 10:37 THEY KNOW WE NEED TIME TO CULTIVATE ANOTHER WITNESS. 다른 목격자를 찾을 시간이 필요한 걸 아는 거지
- 10:39 WELL, I SAY WE BLUFF. 허풍치자
- 10:41 I MEAN, PERKINS IMPLICATED MAZLO THE MINUTE HIS LAWYER WALKED OUT OF THE ROOM. 퍼킨스는 변호사가 나가자마자 매즐로를 암시
했잖아
- 10:45 THAT'S HEARSAY, LOUIS. NOT IF IT'S A DEATHBED CONFESION. -소문이야, 루이스 -임종 시 자백이면 소문이
아니지
- 10:48 MAYBE WHILE GELLER WAS MAKING THE 911 CALL, 젤러가 119에 전화를 거는 동안
- 10:50 I HAD A LITTLE CONVERSATION WITH PERKINS. 퍼킨스와 잠깐 대화를 했잖아
- 10:54 SO YOU WANT TO LIE ABOUT WHAT PERKINS SAID 그래서 퍼킨스 증언 내용과 방식에 대해
- 10:55 AND HOW HE SAID IT? 그래서 퍼킨스 증언 내용과 방식에 대해 거짓
말하고 싶어?
- 10:57 WELL, WHAT'S YOUR BRILLIANT SOLUTION, HARVEY? 그럼 네 끝내주는 해결책은 뭔데?
- 10:59 I'M HAVING THE MONEY IN PERKINS' ACCOUNT 현재 퍼킨스 계좌를 추적 중이고
- 11:01 TRACED AS WE SPEAK, AND I HAVE ANOTHER WITNESS IN MIND. 염두에 둔 다른 증인이 있어

11:02	I GET ANTHONY MAZLO ACROSS THAT TABLE, YOU KNOW I'LL BREAK HIM.	앤서니 매즐로를 앓혀 놓고 내가 자백시킬게
11:05	-THE WAY YOU BROKE PERKINS? - YEAH, IF NEED BE.	-퍼킨스한테 했듯이? -그래, 어쩌면
11:07	YOU'RE NOT HEARING ME.	내 말을 안 듣는군
11:08	WE NEED TO HOLD OFF ON ANY MEETING.	회의를 다 미뤄야 해
11:09	-I DON'T-- -THAT'S FINAL, LOUIS.	-그냥... -이게 끝이야
11:24	QUESTION. WHY WOULD SOMEONE NAMED LOLA JENSEN	질문이 있어요 왜 롤라 젠슨이라는 사람이
11:27	EVER WANT TO BE KNOWN AS MILDRED WISNEWSKI?	밀드레드 위즈뉴스키라고 알려지길 원하는 걸까요?
11:31	WHO ARE YOU?	누구시죠?
11:32	MY NAME'S MIKE ROSS. I'M A LAWYER.	マイ크 로스 변호사입니다
11:34	LET ME GUESS. PEARSON HARDMAN?	맞춰보죠 피어슨 하드먼 로펌?
11:40	YOU KNOW, FORGING A GOVERNMENT DOCUMENT LIKE THIS	911 테러 이후 이런 정부 문서 위조는
11:42	AFTER 911 IS NEXT TO IMPOSSIBLE.	거의 불가능에 가까워요
11:45	GOD, THERE MUST HAVE BEEN A GLITCH AT THE DMV.	차량관리국에 문제가 있었나 보네요
11:49	WHY'D YOU COME HERE?	여긴 왜 왔어요?
11:50	YOUR FATHER CAME TO US 'CAUSE HE'S WORRIED ABOUT YOU.	아버님께서 걱정된다고 찾아오셨어요 걱정하는 게 아니에요 그럼 아빠가 오든지
11:52	HE WAS THAT WORRIED, HE'D BE HERE HIMSELF.	걱정하는 게 아니에요 그럼 아빠가 오든지
11:54	HE WOULDN'T HAVE SENT AN EMPTY SUIT.	이렇게 무능한 사람을 보내진 않았겠죠?
12:00	YOU DON'T KNOW ANYTHING ABOUT ME.	저에 대해 아무것도 모르시죠?
12:02	I, ON THE OTHER HAND, KNOW THAT YOU USED THIS I.D.	반면에 따님께서 이 신분증을 이용해
12:05	TO FUNNEL PAYMENTS FROM CLARITY DRILLING	클래리티 드릴링 회사로부터 직접 만드신 유령회사로
12:07	TO SOME FAKE COMPANY THAT YOU SET UP.	자금을 빼돌리는 걸 알고 있어요
12:09	LOCKSLEY LLC? YOU'RE STEALING MONEY FROM YOUR FATHER'S COMPANY.	록슬리 유한책임회사죠? 아버님 회사에서 돈을 훔치고 있잖아요
12:12	COUPLE MILLION SO FAR. I DON'T NEED TO KNOW WHY,	지금까지 2백만 달러죠
12:16	BUT I DO NEED YOU TO RETURN IT. NOW.	이유는 알 필요 없지만 되돌려 놓으세요
12:18	ACTUALLY, YOU DO NEED TO KNOW WHY.	사실 이유를 아셔야 해요
12:21	THIS IS GROUND WATER	이건 지하수예요

- 12:23 FROM CLARITY'S FRACKING OPERATION SOUTH OF TULSA.
- 12:26 IT'S GOT ELEVATED LEVELS OF DIBUTOXYETHANOL, METHANE, AND BENZENE.
- 12:31 THIS COMPARES SAMPLES TAKEN PRE-DRILLING TO LEVELS TAKEN LAST WEEK.
- 12:36 HOW DID YOU GET THAT? THAT'S CLASSIFIED COMPANY DATA.
- 12:39 I'M GOOD WITH COMPUTERS.
- 12:41 WAIT A MINUTE. LOCKSLEY LLC.
- 12:43 AS IN ROBIN OF LOCKSLEY, AS IN ROBIN HOOD.
- 12:46 THESE TOXINS ARE KNOWN TO CAUSE KIDNEY FAILURE,
- 12:48 LIVER CANCER, AND INFERTILITY.
- 12:50 THE EPA FINES WERE A SLAP ON THE WRIST,
- 12:52 BUT THE SETTLEMENT THAT YOUR FIRM
- 12:54 NEGOTIATED WITH THE VICTIMS--
- 12:55 IT DOESN'T MATTER HOW PURE YOUR MOTIVES ARE.
- 12:57 YOU'RE COMMITTING A VERY SERIOUS CRIME. THREATEN ALL YOU WANT. OKAY?
- 13:01 THERE'S NO WAY THAT MY FATHER'S GONNA LET THIS GO PUBLIC RIGHT BEFORE HIS IPO.
- 13:05 I'M NOT GIVING THE MONEY BACK.
- 13:08 I'M GIVING IT AWAY.
- 13:14 IN TERMS OF LIVING RELATIVES, I DIDN'T FIND ANYTHING,
- 13:16 BUT WHEN I LOOKED INTO THE ESTATES OF RELATIVES WHO PASSED AWAY,
- 13:19 THE HOLDING WAS ORIGINALLY IN THE NAME OF THE AUNT.
- 13:22 YOUR THEORY ON PERKINS IS RIGHT.
- 13:24 HARVEY, WHAT ARE YOU DOING?
- 13:26 RACHEL'S SERVICES ARE UNDER MY PURVIEW.
- 13:28 SORRY. I'M GONNA CHANGE THAT.
- 털사 남부에서 클래리티가 수압파쇠로 끌어올린 거죠
- 2-부특시에탄올, 메탄, 벤젠의 함유량이 높아요
- 드릴 작업 이전 샘플과 지난주 자료 비교 샘플이에요
- 어디서 났죠? 기밀 자료잖아요
- 컴퓨터 좀 다룰 줄 알아요
- 잠깐, 록슬리 유한책임회사라면
- 로빈 후드의 로빈 록슬리에서 따온 거군요
- 이 독성물질들은 신부전, 간암
- 불임을 유발한다고 알려져 있어요
- 환경부 벌금은 솜방망이 처벌이지만
- 환경부 벌금은 솜방망이 처벌이지만 변호사님
로펌이 피해자들과 협상한 합의금은...
- 변호사님 로펌이 피해자들과 협상한 합의금
은...
- 동기가 얼마나 순수한지는 상관없어요
- 중죄를 저지르고 있는 거예요 -맘대로 협박하세요
- 아버지는 주식상장 이전에 이런 사실을 공표
하지 않을 거예요
- 돈은 돌려주지 않아요
- 기부할 거예요
- 살아있는 친척은 찾은 게 없지만
- 사망한 친척의 부동산 기록을 한번 찾아봤더니
- 원래는 소유주가 이모로 되어있어요
- 퍼킨스에 대한 변호사님의 생각이 옳았어요
- 퍼킨스에 대한 변호사님의 생각이 옳았어요
뭐 하는 거야?
- 레이철 업무는 내 권한이야
- 미안해 내가 바꿀게

- 13:30 ANTHONY MAZLO AND HIS ATTORNEY
ARE IN THE CONFERENCE ROOM. 앤서니 매즐로와 변호사가 회의실에 와 있어
- 13:33 AT WHOSE INVITATION? 누가 불렀어?
- 13:35 OH, WHAT, YOU THINK I CALLED 'EM? I--I 내가 부른 것 같아? 안 했어
DIDN'T.
- 13:38 THEN MAZLO FEELS HE HAS AN ADVANTAGE. 그럼 매즐로가 꿩꿍이가 있는 거야
- 13:40 AND HE'S PRESSING IT. 압박하는 거야
- 13:44 HEY, FELLAS. THANKS FOR MEETING US ON SUCH SHORT NOTICE. 안녕하세요, 갑작스런 방문에 응해줘서 고마워요
- 13:47 I FIGURED YOU'D BE ON A FLIGHT RIGHT NOW, MR. MAZLO. 지금쯤 비행기 안에 계실 거라 생각했습니다, 매즐로 씨
- 13:50 SOMEWHERE WITH NO EXTRADITION AGREEMENT. 범죄자 본국 소환이 불가능한 곳으로 가는 비행기요
- 13:52 LET'S GET TO THE POINT. 본론으로 들어갑시다
- 13:53 WITHOUT PERKINS, YOU DON'T HAVE A CASE. 퍼킨스 없이는 소송 못 하잖아요
- 13:55 THIS REPORT SUMMARIZES 퍼킨스 없이는 소송 못 하잖아요 저희가 시행한 내부 조사 보고서입니다
- 13:57 AN INTERNAL INVESTIGATION WE CONDUCTED. 저희가 시행한 내부 조사 보고서입니다
- 13:59 WHAT INEZ HAS JUST HANDED YOU 이네즈 씨가 방금 건네드린 건
- 14:00 IS HARD EVIDENCE OF FRAUDULENT INVESTMENTS 퍼킨스가 저지른 사기성 투자와
- 14:02 AND FAKE LOSSES PERPETRATED BY PERKINS. 위조 손실에 대한 명백한 증거입니다
- 14:03 GUYS HAVE A REAL PENCHANT FOR FICTION, DON'T YOU? 위조 손실에 대한 명백한 증거입니다 얘기 지어내는 거 참 좋아해
- 14:06 NO, HE DUPED ALL OF US. 퍼킨스가 모두를 속인 겁니다
- 14:07 AS CEO, HE BETRAYED ME JUST AS MUCH AS THE INVESTORS. 대표이사 자리에서 투자자처럼 배신한 거죠
- 14:10 WE FOUND AN OFFSHORE ACCOUNT WORTH 20 MILLION. 2천만 달러가 있는 해외 계좌도 찾았습니다
- 14:12 HOLD ON A SECOND. LUCILLE JACKSON TRUSTS YOU 잠깐만요 루실 잭슨은 매즐로 씨에게
- 14:14 TO MANAGE A \$150 MILLION ENDOWMENT. 1억 5천만 달러의 기부금 관리를 맡겼는데
- 14:16 PERKINS TAKES 20. WHERE'S THE REST OF IT? 퍼킨스가 2천만 달러를 받았다면 나머지는 어디 있죠?
- 14:19 IN LIGHT OF THESE FINDINGS, WE'D LIKE TO OFFER A SETTLEMENT. 저희는 이 보고서에 따라서 합의를 제안하고 싶습니다
- 14:22 15 MILLION. 1천5백만 달러입니다
- 14:23 TEN CENTS ON THE DOLLAR? THAT'S A SLAP IN THE FACE. 1달러당 10센트요? 솜방망이네요

14:26 WELL, WE ADVISE ALL OUR CLIENTS	1달러당 10센트요? 솔방망이네요 저희는 고객에게 투자에는 위험이 따른다고 조언합니다
14:27 THAT INVESTMENTS CARRY RISK.	저희는 고객에게 투자에는 위험이 따른다고 조언합니다
14:29 YOU WANT A RISK-FREE RETURN, BUY TREASURY BILLS,	위험 없는 회수를 원하면 재무부 단기 증권을 사거나
14:31 OR, I DON'T KNOW, HIDE YOUR MONEY	위험 없는 회수를 원하면 재무부 단기 증권을 사거나 침대 매트리스 밑에 돈을 숨겨야죠
14:33 UNDER THE MATTRESS.	침대 매트리스 밑에 돈을 숨겨야죠
14:35 WHILE YOU WERE WRITING THE GREAT AMERICAN NOVEL, I'VE BEEN CHECKING FACTS.	훌륭한 소설을 쓰시는 동안 사실 확인을 좀 했습니다
14:40 THE 20 MILLION THAT PERKINS HAD OVERSEAS WAS LEGITIMATE.	퍼킨스 씨 해외 계좌의 2천만 달러는 합법적 이었습니다
14:44 HE WAS INNOCENT.	무고했죠
14:47 THE MONEY YOUR FIRM EMBEZZLED IS STILL OUT THERE,	회사 횡령 자금이 아직 어딘가에 있고
14:49 AND THIS SO-CALLED INVESTIGATION ISN'T WORTH THE PAPER IT'S PRINTED ON.	이 조사인지 뭔지는 언급할 가치도 없습니다
14:53 WELL, LUCILLE JACKSON MAY BEG TO DIFFER, COUNSELOR.	루실 잭슨 씨 생각은 좀 다를지 모르죠
14:56 A BRIDGE LOAN MEANS SHE'S DESPERATE.	단기 융자는 절박함을 의미하죠
14:59 OUR OFFER IS NON-NEGOTIABLE.	저희 제안은 협상 불가입니다
15:01 I WON'T ACCEPT THIS OFFER TODAY OR A YEAR FROM NOW.	오늘도, 1년 후에도 못 받아들입니다
15:04 NOW SINCE YOU'VE ALL INVITED YOURSELVES OVER,	오늘도, 1년 후에도 못 받아들입니다 초대도 없이 오셨으니 배웅은 않겠습니다
15:06 FEEL FREE TO SEE YOURSELVES OUT.	초대도 없이 오셨으니 배웅은 않겠습니다
15:16 SO FIRST YOU ATTACK ME FOR WANTING TO LIE ABOUT PERKINS,	퍼킨스에 대해 거짓말한다고 나한테 뭐라고 하더니
15:18 AND THEN YOU TURN AROUND, DO THE SAME EXACT THING?	뒤돌아서서 나처럼 똑같이 하는 거야?
15:20 I WASN'T LYING.	거짓말 안 했어
15:22 WHAT ARE YOU SAYING TO ME?	무슨 소리야?
15:24 HARVEY, WHAT THE HELL ARE YOU SAYING TO ME?	대체 무슨 소리를 하는 거냐고
15:26 THAT PERKINS HAD NO INVOLVEMENT WHATSOEVER?	퍼킨스가 뭐가 됐든 관련이 없다는 거야?
15:28 THAT'S EXACTLY WHAT I'M SAYING, LOUIS. HE WAS INNOCENT.	바로 그거야 퍼킨스는 결백했어
15:39 IT'S NO SURPRISE THAT MAZLO LOW-BALLED US.	매즐로가 낮은 가격을 제시한 건 놀랍지 않아요
15:41 I'M JUST PASSING ALONG THIS OFFER AS A FORMALITY.	형식적인 절차로 지나치려고 합니다

15:46	\$15 MILLION IS NOT INSIGNIFICANT.	1천5백만 달러가 대단하지 않은 건 아니죠
15:49	BUT NOW'S NOT THE TIME TO SETTLE.	하지만 지금은 합의할 시점이 아니야
15:51	WE HAVE TO STRENGTHEN OUR HAND.	하지만 지금은 합의할 시점이 아니야 우리 입장을 더 강하게 해야 해
15:53	ALL RIGHT, HERE'S MY PROBLEM. BEST-CASE SCENARIO.	좋아, 내 문제는 말이지 제일 잘 되는 경우
15:56	WE GO TO TRIAL, THE JURY AWARDS US A SETTLEMENT,	재판까지 가서 배심원이 합의 판결을 내리면
15:59	OBVIOUSLY MAZLO APPEALS THAT.	당연히 매즐로는 항소하겠지
16:00	IT'S THREE YEARS BEFORE I SEE ANY MONEY,	돈을 직접 받는 데는 3년이 걸릴 테고
16:02	AND MY FOUNDATION'S LONG GONE BY THAT POINT.	재단은 그때쯤이면 없어지겠지
16:04	NO, I'M NOT GONNA LET MAZLO	아뇨, 매즐로가
16:06	POCKET THE LION'S SHARE OF YOUR ENDOWMENT.	당신 기부금의 가장 큰 몫을 가져가게 안 둬요
16:07	I'M NOT INTERESTED IN A PYRRHIC VICTORY.	상처뿐인 영광에는 관심 없어요
16:09	NEITHER ARE WE.	우리도 마찬가지야 그걸 증명하기 위해
16:11	AND TO PROVE IT, WE'RE GONNA FOREGO OUR USUAL FEE,	우리도 마찬가지야 그걸 증명하기 위해 우리 수임료를 포기하고
16:14	AND RETURN TO YOU THE MONEY YOU'VE ALREADY PAID.	이미 낸 수임료를 다시 돌려줄 거야
16:16	I GREW UP SLEEPING IN MY MAMA'S CAR.	어릴 때 엄마 차에서 살았어
16:22	AND IN AND OUT OF MORE HALFWAY HOUSES THAN I CAN COUNT,	임시 거처 시설을 전전하면서
16:25	AND ONE THING I REALIZED IS THAT EVERY PENNY MATTERS.	임시 거처 시설을 전전하면서 10원짜리 하나도 중요한 걸 깨달았어
16:29	SO THANK YOU.	그래서 고마워
16:32	WHAT YOU GONNA DO?	어떻게 할 건가요?
16:34	PERKINS MAY HAVE BEEN INNOCENT,	퍼킨스가 무죄일지 몰라도
16:36	BUT HE WAS STILL MAZLO'S DIRECT REPORT.	매즐로에게 직접 보고한 건 사실입니다
16:38	-I'M GONNA FIND OUT WHAT HE KNEW. - THANK YOU.	뭘 알았는지 밝혀낼 겁니다 고마워요
16:40	YOUR JOB IS TO VERIFY EVERY DETAIL	너희가 할 일은 매즐로의 내부 조사에서
16:42	OF MAZLO'S INTERNAL INVESTIGATION.	너희가 할 일은 매즐로의 내부 조사에서 모든 사항의 사실 여부를 파악하는 거다
16:44	IT IS NOT ABOUT THE CRIME NOW. IT'S ABOUT THE COVER-UP.	범죄 여부가 아니라 은폐 여부가 관건이지
16:47	THIS SAYS PERKINS ACTED ALONE.	퍼킨스의 단독 소행으로 나와 있는데요
16:48	WELL, HE'S THE PERFECT SCAPEGOAT. HE CAN'T DEFEND HIMSELF.	완벽한 희생양이지 변명도 못 하는 신세니까

16:51	YOU WANT TO GO TO THE BATHROOM? YOU DON'T BOTHER COMING BACK.	화장실에 가고 싶어? 다시 돌아올 생각하지 마
16:54	BY THE WAY, THAT GOES FOR PERSONAL PHONE CALLS, EMAILS, AND TEXTS.	어쨌든 확인할 건 전화통화 이메일, 문자 메시지야
16:59	I DETECT A WHIFF OF SLACKING, YOU ARE DONE. GET IT?	느슨해지는 게 보이면 끝날 줄 알아, 알겠어?
17:04	YOU FIND ANYTHING, I'LL BE IN MY OFFICE.	뭐라도 찾으면 내 사무실로 와
17:10	LOUIS. UH, I'M STILL WORKING ON HARVEY'S CASE.	루이스, 전 아직 하비 선배 사건을 맡고 있어요
17:13	JEROME JENSEN CAN GO SCREW HIMSELF FOR ALL I CARE.	제롬 젠슨이 망하는 건 알 바 아니야
17:16	WELL, HARVEY EXPLICITLY TOLD ME--	하비 선배가 분명히... 무슨 말을 들었던 상관 없어
17:17	I DON'T CARE IF A BURNING BUSH TOLD YOU, MIKE.	무슨 말을 들었던 상관없어
17:19	THE ONLY COMMANDMENTS YOU NEED TO FOCUS ON RIGHT NOW	지금 집중할 건 내 명령이야
17:24	THERE'S SOMETHING WRONG WITH LOUIS.	루이스가 좀 이상해요
17:26	IT'S NOT MY PROBLEM. I ANSWER TO HARVEY.	내 문제 아니에요 하비 선배 일 해야 해요
17:28	...SITTING HOME ALONE WITH YOUR KIDS, WITH NO JOB.	직업도 없이 집에 애들하고 있어
17:31	-HARVEY. -YOU SOLVE JEROME'S PROBLEM YET?	선배님 제롬 문제는 해결했어?
17:33	UH, ABOUT TO. BUT I NEED YOUR CORPORATE CARD FIRST.	거의 다 됐는데 법인카드가 좀 필요해요
17:35	-WHAT FOR? -WELL, I THOUGHT YOU DIDN'T WANT ME TO EXPLAIN IT TO YOU.	-왜? -설명하는 거 싫어하시잖아요
17:39	YOU'RE RIGHT. I DON'T.	맞아, 싫어
17:49	IT'S KILLING YOU NOT KNOWING WHAT I'M GONNA USE THIS FOR, ISN'T IT?	뭐에 쓸지 모르니까 궁금해 죽겠죠?
17:52	-NOPE. -PLEASE LET ME TELL YOU.	아니 말하게 해주세요
17:54	IF YOU BRING THAT BACK TO ME AND IT SMELLS LIKE STRIPPER,	술집 가서 아가씨한테 쓴 냄새만 나면
17:57	YOU'RE FIRED. (laughs)	해고야
18:00	I DON'T--I DON'T GO TO PLACES LIKE THAT.	그런 곳 안 가요
18:06	YOU HAD TO SEND SOMEONE?	사람을 보내야 하셨어요?
18:07	COULDN'T JUST CALL ME?	그냥 전화하면 안 돼요?
18:10	IF YOU WANTED THIS TO BE PRIVATE, SHOULD'VE JUST ROBBED ME.	개인적으로 하고 싶었으면 강도질을 했어야지

18:13	YOU ROBBED THE COMPANY, I HAD TO INVOLVE OTHER PEOPLE.	회사 돈 훔쳤으니 다른 사람을 찾아야 해
18:15	OKAY. WHY DON'T WE TAKE A SEAT?	좋습니다 자리에 앉을까요?
18:18	WHY ARE YOU HERE?	여기는 왜 오셨어요?
18:20	I WANT TO TELL YOU MY SIDE OF THINGS.	내 입장에서 상황 설명을 하고 싶다
18:22	OKAY.	그래요
18:23	I'M NOT PROUD OF THE FACT	사람들 마시는 물을
18:25	THAT WE CONTAMINATED PEOPLE'S WATER.	오염시킨 게 자랑스럽지는 않아
18:26	BUT WE APOLOGIZED.	하지만 사과했어
18:28	WE IMPLEMENTED SAFEGUARDS.	안전장치를 도입했고
18:30	WE NEGOTIATED A PAYOUT THAT WAS MORE THAN GENEROUS.	엄청난 금액을 협상으로 제시했어
18:33	IF THAT'S WHAT YOU THINK,	그게 아빠 생각이라면
18:34	THEN YOU ARE LYING TO YOURSELF.	스스로에게 거짓말을 하시는 거예요
18:36	I THINK THAT WE COULD KEEP THIS CIVIL--	좀 교양 있게 진행할게요
18:38	NO, SHE'S RIGHT. IT'S TRUE.	아니, 딸아이가 맞아요 사실입니다
18:39	I AM LYING TO MYSELF.	거짓말 하고 있어요
18:40	I THOUGHT THIS WAS A PHASE,	거짓말 하고 있어요 이게 일시적이고 곧 지나갈 거라 생각했어
18:42	THAT IT WAS HORMONES, THAT IT WOULD PASS,	이게 일시적이고 곧 지나갈 거라 생각했어
18:45	BUT THE TRUTH IS... I RAISED A THIEF.	하지만 진실은 내가 도둑을 키웠다는 거지
18:48	OKAY, I THINK WE'RE GONNA NEED A MINUTE. THANK YOU.	좀 있다 주문할게요 고마워요
18:51	A THIEF? MY RESEARCH IS MAKING THE PLANET MORE HABITABLE, OKAY?	도둑이요? 제 연구는 좀 더 살만한 세상을 만들고 있어요
18:54	YOU ARE MAKING MONEY DESTROYING IT.	아빠는 그걸 파괴하면서 돈을 벌고 있잖아요
18:57	YOU HAVE NO RESPECT FOR ME, THAT'S FINE.	날 존중하지 않는 건 괜찮아
18:59	BUT AT LEAST RESPECT THE WORKERS.	최소한 회사 직원들은 존중해야지
19:01	YOU'RE STEALING FROM THEM TOO.	그 사람들에게서도 훔치는 거야
19:03	YOU THINK I'M SUCH A CRIMINAL? ARREST ME.	제가 범죄자라 생각하세요? 그럼 체포하세요
19:06	SO I ORGANIZED THIS SO THAT YOU TWO COULD CLEAR THE AIR,	대화로 해결하려고 이 자리를 만들었는데
19:08	BUT IT SEEKS WE'VE GOTTEN OFF THE WRONG FOOT... YOU KNOW WHAT? IT'S THE SAME STORY AS ALWAYS, DAD.	-시작부터가 잘못된 것 같군요 -아빠 변한 게 없어요
19:12	YOU DUCK YOUR RESPONSIBILITIES.	책임을 회피하는 거요

19:16	LO--LOLA.	룰라 씨
19:25	WHAT IF I PAID THE COMPANY BACK WITH MY OWN MONEY?	제 돈으로 그걸 갚으면 어떤가요?
19:27	I DON'T THINK THAT WOULD BE A VERY GOOD IDEA. IT WOULD MAKE YOU A CONSPIRATOR.	별로 좋은 생각은 아니에요 그럼 공모자가 됩니다
19:30	I'M NOT TURNING MY DAUGHTER INTO THE POLICE.	딸아이를 경찰에 넘기진 않을 겁니다
19:32	THIS IS NOT ABOUT THE COMPANY IMAGE.	회사 이미지 문제가 아니에요
19:33	WELL, THE GOOD NEWS IS,	회사 이미지 문제가 아니에요 좋은 소식이라면 따님이 아직 써버리지 않았...
19:35	SHE HASN'T DISTRIBUTED THE MONEY--	좋은 소식이라면 따님이 아직 써버리지 않았...
19:36	THE MONEY IS IRRELEVANT.	돈은 상관없어요
19:40	I CAME TO PEARSON HARDMAN TO TAKE CARE OF THIS.	문제를 해결해 달라고 피어슨 하드먼 로펌을 찾아갔는데
19:43	INSTEAD, MY DAUGHTER AND I ARE FURTHER APART THAN EVER.	딸아이와 사이만 더 멀어졌네요
19:51	I CAN'T IMAGINE HOW HARD IT IS RIGHT NOW.	얼마나 힘드실지 상상도 안 되네요
19:54	PEOPLE ARE SAYING THE MOST HORRIBLE THINGS ABOUT ELLIOT.	사람들이 남편에 대해 끔찍한 말들을 해요
19:58	THEY MUST THINK I'VE GONE DEAF.	제가 귀머거리인 줄 아나 봐요
20:00	ANTHONY MAZLO HAS BEEN DRAGGING YOUR HUSBAND'S NAME	앤서니 매즐로가 부군의 평판을 떨어뜨려
20:04	THROUGH THE MUD TO MAKE HIM A SCAPEGOAT, MRS. PERKINS.	앤서니 매즐로가 부군의 평판을 떨어뜨려 희생양으로 만들었어요 퍼킨스 부인
20:07	I'M HERE TO HELP.	도와드리려고 왔어요
20:09	I DON'T UNDERSTAND. YOU WORK FOR THE OTHER SIDE.	이해가 안 되는군요 상대편 변호사시잖아요
20:11	I WORK FOR A CHARITABLE ORGANIZATION THAT HAD ALL ITS MONEY STOLEN.	자선 단체의 돈이 사라져서 단체를 대변하는 겁니다
20:15	I'M ON THE OTHER SIDE OF ANTHONY MAZLO, NOT YOUR HUSBAND,	남편분이 아니라 앤서니 매즐로의 상대편입니다
20:18	AND I DON'T WANT TO SEE HIS MEMORY PAINTED WITH THE SAME BRUSH.	부군의 기억이 퇴색되는 건 바라지 않습니다
20:21	WHAT WOULD I HAVE TO DO?	뭘 해드려야 하나요?
20:24	THIS ISN'T THE TIME OR THE PLACE.	-지금은 적절하지 않네요 -아뇨, 괜찮아요
20:25	NO, IT'S OKAY. WHAT WOULD I HAVE TO DO?	-지금은 적절하지 않네요 -아뇨, 괜찮아요 뭘 해야 하죠?
20:28	I'D LIKE TO KNOW EVERYTHING	부군이 생전에
20:29	ELLIOT HAS EVER TOLD YOU ABOUT MAZLO.	매즐로에 대해 한 모든 이야기를 알고 싶습니다

20:32	ANY DETAILS WOULD HELP.	어떤 거든 도움이 될 겁니다
20:35	MISS PERKINS, UH, I'M LOUIS LITT,	퍼킨스 부인 루이스 리트입니다
20:38	AND I JUST WANT TO LET YOU KNOW	무슨 일을 해서라도
20:39	THAT I'M GOING TO DO WHATEVER IT TAKES TO CLEAR YOUR HUSBAND'S NAME.	부군의 명성을 되찾도록 돋겠습니다
20:43	HIS NAME?	남편의 명성까요?
20:44	MY HUSBAND WOULD BE ALIVE TODAY	남편은 오늘 살아있었을 겁니다
20:47	IF IT WEREN'T FOR YOU.	남편은 오늘 살아있었을 겁니다 -그쪽만 아니었다면요 -그건 모르는 일이죠
20:49	WE DON'T KNOW THAT.	-그쪽만 아니었다면요 -그건 모르는 일이죠
20:50	I KNOW WHAT HAPPENED IN THAT ROOM.	그날 무슨 일이 있었는지 알고 있어요
20:52	WELL, AT THE TIME, WE DIDN'T HAVE ALL THE FACTS,	당시에 저희는 다 알지 못했지만
20:54	BUT NOW WE DO.	지금은 다 알고 있습니다
20:58	I CAN'T BELIEVE THAT YOU HAVE THE AUDACITY TO COME HERE.	여기까지 오다니 정말 뻔뻔하시네요
21:02	I DON'T EVER WANT TO SEE YOUR FACE AGAIN.	다시는 만나고 싶지 않네요
21:07	AND YOU CAN FORGET ABOUT ME HELPING YOU.	도움을 드릴 거라는 생각은 꿈도 꾸지 마세요
21:14	WHAT THE HELL ARE YOU DOING?	대체 뭐 하는 거야?
21:16	I WAS DEPOSING THE WIDOW, JUST LIKE YOU.	너처럼 부인에게 증언 받으려던 거야
21:18	I CAME HERE TO PAY MY RESPECTS AND INITIATE A RELATIONSHIP,	애도를 표하고 관계를 시작하러 왔어
21:21	NOT AGGRAVATE A GRIEVING WOMAN.	슬픔에 빠진 여자를 공격하러 온 게 아냐
21:23	YEAH, I BROUGHT FLOWERS.	꽃 가져왔잖아
21:24	YOU JUST COST US A POTENTIAL WITNESS.	방금 증인 한 명을 잃게 만들었어
21:27	OH, REALLY?	그래?
21:29	WELL, MAYBE--MAYBE IF YOU SHARED YOUR GAME PLAN WITH ME--	네 전략을 공유했다면
21:31	OH, THE SAME WAY THAT YOU SHARED YOUR GAME PLAN WITH ME?	네가 전략을 공유했던 방식으로?
21:33	HOW DO YOU EXPECT HER TO REACT TO SEEING YOU?	지금 한 짓을 보고 어떻게 반응하길 바란 거야?
21:36	YOU NEED TO GET YOUR SHIT TOGETHER AND FIND US A NEW WITNESS.	정신 차리고 증인이나 찾아와
21:55	LOLA.	롤라 씨
21:57	WANTED TO APOLOGIZE FOR EARLIER TODAY. CAN I COME IN?	아까 일을 사과하고 싶어서요 들어가도 되나요?

- 22:02 UH, YEAH. OF COURSE. 네, 그럼요
- 22:04 NICE GESTURE. BOTANICAL GARDENS. 식물원이라니 훌륭한 선택이었어요
- 22:07 YEAH, HE SAID IT WAS A PRETTY SPECIAL PLACE FOR YOU GUYS. 두 분에게 특별한 장소라고 하시더라고요
- 22:09 IT WAS. AND THEN HE BECAME CEO. 두 분에게 특별한 장소라고 하시더라고요 그랬죠, 그리고 대표이사가 되셨어요
- 22:12 BUT I'M NOT HERE TO REMINISCE. 하지만 추억이나 회상하자고 온 건 아니에요
- 22:15 I MUST SAY I WAS, UH, REALLY IMPRESSED YOU FIGURED OUT WHAT I WAS DOING. 제가 꾸민 일을 알아내서 큰 감명을 받았어요
- 22:20 ESPECIALLY SINCE YOU'RE NOT EVEN A REAL LAWYER. 특히나 진짜 변호사도 아닌데 말이죠
- 22:24 WHAT--WHAT ARE YOU TALKING ABOUT? 무슨 말씀이시죠?
- 22:25 I ACCESSED HARVARD LAW SCHOOL'S ALUMNI DIRECTORY. 하버드의 졸업생 기록에 들어가 봤어요
- 22:28 EVERY CLASS THAT GRADUATED FOR THE LAST TEN YEARS. 지난 10년 간 졸업생들 중에 마이크 로스는 없더군요
- 22:31 NO RECORD OF MIKE ROSS. AT ALL. 지난 10년 간 졸업생들 중에 마이크 로스는 없더군요 전혀요
- 22:35 YEAH, THE DEAN'S OFFICE WAS SUPPOSED TO FIX THAT. 학과장실에서 수정하기로 했는데
- 22:37 THEY--THEY PUT MY NAME WRONG IN THE SYSTEM. 제 이름을 잘못 기재했더군요
- 22:39 I CHECKED YOUR SOCIAL SECURITY NUMBER AGAINST THE DATABASE. 사회보장번호도 확인했어요
- 22:42 HOW'D YOU GET MY SOCIAL SECURITY NUMBER? 그건 어떻게 알았죠?
- 22:44 EASILY. HERE'S THE DEAL. 쉬웠어요 이렇게 하죠
- 22:47 LEAVE ME ALONE, OR I EXPOSE YOU. 절 내버려 두지 않으면 다 밝히겠어요
- 23:02 YOU DON'T REALLY SEEM THAT WORRIED ABOUT THIS. 전혀 걱정 안 하시는 것 같아요
- 23:04 THREATS LIKE HERS ARE A TACTIC. 그런 협박은 전술일 뿐이야
- 23:06 THEY'RE EFFECTIVE BECAUSE THEY DISTRACT YOU 효과가 있는 건 할 일에 집중 못 하도록 만들기 때문이지
- 23:08 FROM WHAT YOU'RE SUPPOSED TO BE DOING. 할 일에 집중 못 하도록 만들기 때문이지
- 23:09 ARE YOU CRAZY? WHAT WE SHOULD BE DOING IS BACKING THE HELL OFF. 미쳤어요? 여기서 발을 빼야 한다고요
- 23:12 AND HOW WOULD THAT GO, HUH? 그럼 어떻게 되겠어?
- 23:14 "JEROME, YOU CAME TO US WITH A PROBLEM." "제롬 씨, 이 문제로 찾아 오셨는데"
- 23:15 "WE DISCOVERED THAT YOUR DAUGHTER "STOLE \$2 MILLION FROM YOUR COMPANY," "다님이 회사 돈 2백만 달러를 횡령했습니다"

- 23:19 AND OUR CONCLUSION IS YOU'RE SHIT OUT OF LUCK?" "운이 나쁘신 거로 결론 내렸습니다"
- 23:21 I DON'T REALLY CARE HOW IT WOULD GO. 어떻게 될지는 관심 없어요
- 23:22 ALL I CARE ABOUT IS MY LIFE, AND-- AND KEEPING OUR SECRET. 제 인생만 신경 쓰인다고요 우리 비밀도요
- 23:25 I TOLD YOU, IT'S A DISTRACTION. 말했잖아 방해 전술이라고
- 23:28 SHE WON'T PULL THAT TRIGGER. 방아쇠를 당기진 않을 거야
- 23:30 WHY DO YOU THINK SHE HASN'T DISTRIBUTED THAT MONEY YET? 왜 아직도 돈을 쓰지 않았을까?
- 23:32 WHY DO YOU THINK JEROME DOESN'T WANT US TO GO TO THE POLICE? 제롬 씨는 왜 신고를 원치 않을까?
- 23:34 I DON'T KNOW. 몰라요
- 23:36 IT'S BECAUSE THEY BOTH WANT TO BURY THE HATCHET, 둘 다 묵은 감정을 해소하길 원해서야
- 23:38 AND IF ANY OF THAT STUFF HAPPENS, THEY CAN'T. 하지만 다른 일이 생기면 해소할 수가 없어
- 23:41 THEN WHAT? 그럼 뭐요?
- 23:42 FIGURE OUT A WAY TO MAKE THEM RECONCILE. 둘을 화해시킬 방법을 찾아
- 23:44 IT'S EASY. 쉬워
- 23:47 YEAH. IT'S EASY. 네, 쉽죠
- 23:49 INEZ, RIGHT? LOUIS LITT. I KNOW WHO YOU ARE. -이네즈 씨죠? 루이스 리트입니다 -누군지 알아요
- 23:53 SO IS THIS WHAT YOU DO FOR MAZLO? 매즐로를 위해 이런 일도 하나요?
- 23:54 YOU CLEAN UP HIS DIRTY LAUNDRY? LEAVE ME ALONE. -세탁소 가시는 거죠? -좀 내버려 둬요
- 23:57 YOU KNOW, YOU HAVE YOUR WHOLE CAREER AHEAD OF YOU. 앞길이 창창한데
- 23:59 MAZLO GOES DOWN AND YOU'RE PART OF THIS COVER-UP, 매즐로가 무너지고 은폐에 가담한 게 밝혀지면
- 24:01 -NO ONE'S GONNA HIRE YOU. -I CAN'T HELP YOU. -재취업은 불가능해져요 -도와줄 수 없어요
- 24:03 LISTEN, CAN I JUST TELL YOU SOMETHING, INEZ? 하나만 말씀드릴게요 제 경험상 사람들은 두 가지에 반응을 합니다
- 24:05 IN MY EXPERIENCE, PEOPLE RESPOND TO TWO THINGS, OKAY? 제 경험상 사람들은 두 가지에 반응을 합니다
- 24:07 AND THAT'S THE CARROT AND THE STICK. 제 경험상 사람들은 두 가지에 반응을 합니다
당근과 채찍이죠
- 24:09 NOW, I PREFER THE STICK, AND IF YOU DO NOT HELP ME, 지금은 채찍을 선호합니다 정말 도와주지 않으시면
- 24:11 I WILL DEVOTE MY CONSIDERABLE EXPERTISE TO STICKING IT TO YOU. 제 특기를 다 발휘해서 끝장내 버릴 겁니다
- 24:16 THE SAME WAY YOU STUCK IT TO PERKINS. 퍼킨스 씨한테 했던 것처럼요?

24:21	INEZ, STOP.	잠시만요
24:26	LET'S GO WITH THE CARROT.	당근으로 갑시다
24:32	INEZ, HARVEY SPECTER.	이네즈 씨 하비 스펙터입니다
24:35	I APPRECIATE YOU COMING FORWARD.	나와 주셔서 감사합니다
24:38	I SHOULD HAVE DONE IT SOONER.	더 빨리했어야 했죠
24:40	WHAT CHANGED?	왜 마음이 바뀌었죠?
24:42	I CAN'T BE A PART OF A COMPANY LIKE THAT ANYMORE.	더는 그런 회사의 일부가 될 수 없어서요
24:45	ARE YOU READY TO TESTIFY AGAINST ANTHONY MAZLO IN OPEN COURT?	공개 법정에서 매즐로 씨에게 불리한 진술을 할 준비가 됐나요?
24:49	I AM.	네
24:51	I ASSUME YOU'VE DOCUMENTED HIS MALFEASANCE.	매즐로의 부정행위를 기록해 놓으셨나요?
24:53	BECAUSE OTHERWISE IT'S HE SAID, SHE SAID.	그렇지 않으면 소용이 없거든요
24:59	THE ENTIRE PAPER TRAIL.	모든 게 기록된 서류들이에요
25:01	FROM THE BEGINNING ALL THE WAY TO LAST WEEK.	시작부터 지난주까지 있어요
25:06	HARVEY ASKED ME TO FIX THIS PROBLEM WITH LOLA, BUT I CAN'T.	하비 선배가 따님 문제를 해결하라고 했지만 전 못해요
25:11	BECAUSE YOUR DAUGHTER'S NOT THE PROBLEM, MR. JENSEN.	따님이 문제가 아니니까요
25:15	YOU ARE.	문제는 젠슨 씨죠
25:19	ARE YOU TRYING TO GET FIRED?	잘리고 싶나요?
25:21	NO. I'M NOT. I'M YOUR ATTORNEY.	아닙니다 저는 변호사죠
25:25	IT'S MY JOB TO GIVE YOU ADVICE.	충언을 하는 것이 제 일이죠
25:27	BUT YOU'RE HER FATHER.	하지만 젠슨 씨는 아버지시잖아요
25:29	IT'S YOUR JOB TO RAISE HER.	따님을 키우는 건 젠슨 씨 일이죠
25:31	NOW, YOU CAN GO TO ANOTHER FIRM,	다른 로펌을 찾아가실 수도 있지만
25:32	BUT THERE'S NOT A LAWYER IN THE CITY	다른 로펌을 찾아가실 수도 있지만 그걸 대신 할 수 있는 변호사는 어디에도 없을 겁니다
25:34	THAT CAN DO THAT JOB FOR YOU.	그걸 대신할 수 있는 변호사는 어디에도 없을 겁니다
25:36	PLEASE DON'T LECTURE ME ON PARENTING.	부모 노릇에 대해 가르치려 들지 마세요
25:38	MR. JENSEN, I HAD A DIFFICULT RELATIONSHIP WITH MY FATHER,	전 아버지와 관계가 좋지 않았습니다
25:42	SO TRUST ME WHEN I TELL YOU THAT LOLA WANTS TO FORGIVE YOU,	그러니 따님께서 젠슨 씨를 용서하길 바란다는 말을 믿으세요
25:45	BUT SHE NEEDS YOU TO TAKE THE FIRST STEP.	하지만 처음은 젠슨 씨가 시작하셔야 합니다
25:47	WELL, WE TRIED IT YOUR WAY. WE WENT TO LUNCH, AND YOU SAW HOW WELL THAT WORKED OUT.	그쪽 방식대로 하지 않았나요? 점심 식사 자리에서 어떻게 됐죠?

25:52	MY DAUGHTER'S NOT A CHILD.	딸아이는 어린애가 아니에요
25:55	SHE'S AN ADULT.	성인이에요
25:56	SHE MADE THESE CHOICES AS AN ADULT.	성인으로 선택한 길이에요
25:58	IF YOU JUST FOUND A WAY...	방법을 찾으시면
26:00	YOU'RE MY LAWYER. THIS IS A LEGAL PROBLEM.	당신은 내 변호사입니다 이건 법적인 문제고
26:05	MY DAUGHTER BROUGHT THIS ON HERSELF.	제 딸이 자초한 일입니다
26:09	NOW, I DESPERATELY DO NOT WANT HER TO GO TO PRISON.	딸아이가 감옥에 가는 건 정말로 원치 않아요
26:12	BUT IF SHE DOESN'T RETURN THE MONEY, SHE WILL.	하지만 돈을 내놓지 않으면 그렇게 되겠죠
26:19	WHERE'S MAZLO?	매즐로 씨는 어디 있죠?
26:21	HE WAS AFRAID TO FACE US HIMSELF?	직접 보기가 두렵대요?
26:24	WHAT DO YOU WANT?	원하는 게 뭡니까?
26:25	WE KNOW ABOUT YOUR ENTIRE SCHEME.	당신네 사기를 다 알고 있습니다
26:28	WHAT SCHEME?	무슨 사기요?
26:29	OH, THE SCHEME WHERE MAZLO'S LAUNDERING MONEY THROUGH DUBAI.	매즐로가 두바이를 통해 돈 세탁을 한 사기죠
26:33	HOW DO YOU KNOW ABOUT DUBAI?	두바이는 어떻게 알았죠?
26:35	WE CULTIVATED ANOTHER SOURCE.	다른 경로를 찾았죠
26:37	WHAT KIND OF SETTLEMENT ARE YOU LOOKING FOR?	다른 경로를 찾았죠 어떤 합의를 원하죠?
26:39	ONE THAT INCLUDES PUNITIVE DAMAGES.	징벌적 보상금이 들어간 합의죠
26:42	SEND INEZ IN HERE, PLEASE.	이네즈를 들여보내
26:45	I DON'T THINK YOU'LL FIND HER AT HER DESK.	이네즈는 자리에 없을 겁니다
26:47	WHY NOT?	이네즈는 자리에 없을 겁니다 왜죠?
26:48	'CAUSE SHE AGREED TO TESTIFY FOR US.	우리 쪽에서 증언하기로 했거든요
26:52	I DOUBT THAT.	아닐 겁니다
26:59	WHEN YOUR COLLEAGUE APPROACHED HER, SHE CAME STRAIGHT TO US.	동료분이 이네즈에게 접근하자 바로 우리에게 왔습니다
27:02	HE EVEN TRIED TO BRIBE ME.	뇌물을 주려고 했어요
27:04	HE SAID IF I RATTED OUT MR. MAZLO,	매즐로 씨를 밀고하면
27:06	HE'D GET ME A JOB AS AN ASSISTANT TO JESSICA PEARSON.	제시카 피어슨 대표님의 비서를 시켜준다고 했죠
27:09	EVERYTHING SHE TOLD YOU WAS A COMPLETE FABRICATION.	이네즈가 한 말은 전부 거짓말입니다
27:11	THERE IS NO DUBAI.	두바이는 없어요

27:14	I SEEM TO RECALL YOU MENTIONING SOMETHING	마지막 회의 때 당신이 위증 처벌에 대해
27:16	ABOUT PENALTIES FOR PERJURY AT OUR LAST MEETING.	마지막 회의 때 당신이 위증 처벌에 대해 한 얘기가 생각나네요
27:20	WELL, THE PENALTY FOR BRIBING A WITNESS IS JUST AS SEVERE.	증인 뇌물을 증여 죄도 그만큼 심각하죠
27:24	AND WE'RE WILLING TO OVERLOOK THAT INDISCRETION	의뢰인이 합의 제안을 받아들이도록 설득한다면
27:27	IF YOU CONVINCE YOUR CLIENT TO TAKE OUR SETTLEMENT OFFER.	그 재량권을 무시할 의향은 있습니다
27:30	WELL, OUR REVISED SETTLEMENT OFFER.	저희가 수정한 제안에 대해서요
27:34	-REVISED? -YES.	-수정했다고요? -네
27:36	EXACTLY HALF OF WHAT IT WAS BEFORE.	첫 제안 금액의 정확히 절반입니다
27:48	WHAT THE HELL WERE YOU THINKING?	생각이 있는 거야? 새 증인이 필요했잖아
27:50	WE NEEDED A NEW WITNESS.	새 증인이 필요했잖아 이네즈 말을 조사할 생각은 안 했어?
27:51	YOU DIDN'T THINK TO LOOK INTO HER STORY?	이네즈 말을 조사할 생각은 안 했어? 글쎄, 너는 했어?
27:53	I DON'T KNOW. DID YOU LOOK INTO IT?	글쎄, 너는 했어?
27:54	YOU WERE THE ONE WHO BROUGHT HER IN. I ASSUMED YOU HAD,	데려온 건 너잖아? 당연히 한 줄 알았지
27:57	LIKE ANY HALFWAY DECENT LAWYER WOULD.	어중간한 변호사라도 했을 거야
27:58	WE WERE UNDER THE GUN.	부담이 컸어
28:00	AND I WAS UNDER STRICT INSTRUCTIONS	골프 프로님께서 다른 증인 구해보라는
28:01	FROM MY GOLF PRO TO GET ANOTHER WITNESS.	엄중한 명령을 받은 상태였다고
28:03	NO, I TOLD YOU TO GET ANOTHER WITNESS, NOT BRIBE ONE.	다른 증인을 구해보라고 했지 뇌물 주라고는 안 했어
28:06	THAT'S ENOUGH.	그만들 해
28:07	AS FOR THE THREAT AGAINST LOUIS, NO MONEY CHANGED HANDS.	루이스에게 한 협박에 대해서는 일단 돈이 직접 건네진 건 아냐
28:09	I'M NOT CONCERNED WITH LOUIS. HE BROUGHT YOUR NAME INTO IT, OKAY?	루이스 걱정하는 게 아닙니다 대표님 이름이 들어갔어요
28:12	THE OFFER WAS TO BE YOUR ASSISTANT.	대표님 비서 자리 제안을 했다고요
28:14	NOW YOU'RE EXPOSED BECAUSE OF WHAT HE DID.	루이스의 행동 때문에 대표님도 드러난 겁니다
28:17	-IS THAT TRUE? -SHE'S AN EXECUTIVE ASSISTANT	사실이야? 이네즈는 거대 투자회사 대표의 비서라서
28:19	TO THE HEAD OF A MAJOR INVESTMENT FIRM.	이네즈는 거대 투자회사 대표의 비서라서

- 28:21 SHE'S NOT GONNA WORK FOR A JUNIOR PARTNER.
- 28:23 -SO YOU TRIED TO BRIBE HER. -IT WASN'T A BRIBE, JESSICA.
- 28:25 IT WAS AN INCENTIVE.
- 28:27 I THOUGHT SHE'D BE MORE LIKELY TO TALK IF SHE WASN'T WORRIED ABOUT BEING FIRED.
- 28:32 I WANT YOU TO GO TO MAZLO AND TAKE THEIR OFFER.
- 28:34 -I'M NOT READY TO DO THAT. -I'M NOT EITHER.
- 28:36 I WAIVED LUCILLE'S FEE
- 28:38 BECAUSE A CERTAIN SENIOR PARTNER SAID WE'D NEVER GO TO TRIAL.
- 28:41 I SAID THAT BEFORE YOU STUCK ME WITH LOUIS.
- 28:42 NOT THE POINT.
- 28:44 SHE CAN'T AFFORD IT, AND NEITHER CAN WE.
- 28:45 GIVE ME TIME.
- 28:46 GIVE IT TO ME WITHOUT LOUIS,
- 28:48 AND WE'LL SEE WHO CAN AFFORD IT AND WHO CAN'T.
- 28:54 YOU HAVE UNTIL THE END OF THE DAY.
- 28:56 YOU COME UP EMPTY,
- 28:57 I'M TAKING THE OFFER TO LUCILLE MYSELF.
- 29:03 JESSICA. I WENT TO PERKINS' WID--
- 29:06 NOT ANOTHER WORD.
- 29:11 YOU TRY SOMETHING LIKE THAT AGAIN, AND IT WILL BE YOUR LAST DAY AT THIS FIRM.
- 29:25 YOU SAID JEROME WOULDN'T PULL THE TRIGGER.
- 29:27 YOU WERE WRONG. HE'S READY.
- 29:29 I DON'T HAVE TIME FOR THAT RIGHT NOW.
- 29:31 HARVEY, WHEN THE POLICE SHOW UP AT LOLA'S DOORSTEP, WE'RE DONE.
- 29:34 HAS SHE DISTRIBUTED THE MONEY YET?
- 29:36 NO, SHE HASN'T, BUT SHE'S--
- 29:37 SHE HASN'T, AND SHE WON'T,
- 일반 변호사 비서 자리는 먹히지 않았다고요
- 그래서 뇌물을 주려고 했군 -뇌물이 아니었어요
- 그래서 뇌물을 주려고 했군 -뇌물이 아니었어요 인센티브였다고요
- 해고 걱정을 안 하면 입을 더 잘 열거라고 생각했어요
- 매즐로에게 가서 제안을 받아들여
- 그럴 생각 없습니다 -저도 마찬가지예요
- 루실에게 수임료를 안 받겠다고 했어
- 어떤 시니어 파트너가 절대 재판 갈 일은 없다고 했거든
- 루이스랑 같이 일 처리시키기 전 얘기죠
- 요점은 그게 아니야
- 루실이 감당 안 되면 우리도 마찬가지야
- 시간을 좀 주세요
- 시간을 좀 주세요 루이스 없이 시간을 주시면 누가 감당할 수 있고 없는지 알게 될 겁니다
- 오늘까지 시간을 줄게
- 아무 성과를 못 가져오면
- 직접 루실에게 그 제안을 가져가겠네
- 대표님 퍼킨스 부인에게 간 건...
- 한 마디도 하지 마
- 한 번만 더 이런 짓 하면 그 날이 마지막 근무가 될 거야
- 방아쇠를 당기지 않을 거라고 했죠?
- 선배가 틀렸어요 그러기 직전이에요
- 신경 쓸 시간 없어
- 경찰이 둘러 문앞에 오면 우린 끝난 거예요
- 롤라가 돈을 썼어?
- 안 썼어요, 하지만...
- 안 썼고 안 쓸 거야

29:39	BECAUSE WHAT SHE WANTS IS HER DADDY'S ATTENTION.	룰라가 원하는 건 아빠의 관심이거든
29:42	NOW SIT DOWN WITH ME, AND LET'S DEAL WITH THIS.	지금은 여기 앉아서 이거나 같이 해
29:44	-YEAH. -YEAH, SURE.	네, 물론이죠
29:46	WHY DON'T YOU TELL ME WHAT YOU NEED?	뭘 도와드릴까요?
29:48	MAZLO WAS IN LIECHTENSTEIN	매즐로는 기부금이
29:49	THE DAY THAT LUCILLE'S ENDOWMENT EVAPORATED.	사라진 날 리히텐슈타인에 있었어
29:52	MAYBE HE WAS SKIING.	스키를 탔는지도 모르죠
29:54	NOBODY GOES TO LIECHTENSTEIN FOR PLEASURE.	리히텐슈타인에 놀러 가는 사람은 없어
29:56	WHY DON'T WE SUBPOENA THE BANK RECORDS? HOW MANY BANKS CAN THERE BE?	은행 기록 소환 신청은 어때요? 은행이 몇 개나 되겠어요?
29:59	PLACE IS LIKE SWITZERLAND ON STEROIDS.	거긴 스테로이드 맞은 스위스 같은 곳이야
30:01	WE'LL NEVER SEE THOSE RECORDS.	기록은 못 볼 거야
30:03	SO WHAT THE HELL DO YOU WANT FROM ME, THEN?	그럼 대체 저한테 원하는 게 뭐죠?
30:05	WHAT DID YOU JUST SAY TO ME?	방금 뭐라고 했어?
30:10	I ONCE SUGGESTED THAT WE HACK HARVARD'S RECORDS	하버드 기록을 해킹해서 기록을 넣자고 했을 때
30:13	TO COVER MY ASS, AND YOU LAUGHED AT ME.	하버드 기록을 해킹해서 기록을 넣자고 했을 때 비웃으셨죠
30:16	AND NOW IT TURNS OUT THAT YOU WERE WRONG, AND IT'S ABOUT TO COST ME MY CAREER.	선배가 틀렸잖아요 제 경력이 달린 문제예요
30:20	WHERE ARE YOU GOING?	어디 가는 거야?
30:21	YOU TOLD ME TO FIX MY CASE.	제 사건 해결하라면서요?
30:23	WHY DON'T YOU FIX YOURS?	선배 사건은 선배가 알아서 하세요
30:58	HOPE YOU CAME HERE TO TELL ME HARVEY'S BACKING OFF.	하비 변호사가 그만 뒀다 말하려 오신 거 맞죠?
31:01	I WISH I COULD, BUT HE'S NOT.	하비 변호사가 그만 뒀다 말하려 오신 거 맞죠? 그랬으면 좋겠지만 그건 아니에요
31:03	THAT'S TOO BAD. HAD SUCH A PROMISING CAREER.	정말 안 됐네요 앞날이 창창한 분인데
31:06	MY GOD, LOLA, YOU ACT LIKE YOU CARE ABOUT A HIGHER CAUSE,	더 나은 대의에나 관심 있는 척하는데
31:09	BUT OF ALL THE COMPANIES THAT EXIST YOU CHOSE YOUR DAD'S,	그 많은 회사 중에 아버님 회사를 택했어요
31:11	A COMPANY THAT'S TRYING TO MAKE AMENDS FOR WHAT IT DID.	과거 잘못을 만회하려고 하는 회사를 말이죠
31:14	REALLY DON'T NEED TO HEAR ANOTHER SPEECH FROM A WANNABE	변호사 지망생에게 설교는 듣고 싶지 않아요

SUIT.

- 31:17 GOD, YOU THINK I'M YOUR ENEMY, HUH?
- 31:19 WELL, I'M NOT. I DIDN'T EVEN COME HERE
- 31:22 TO TALK TO YOU ABOUT ME OR YOUR FATHER.
- 31:25 NEW YORK. IOWA. KANSAS.
- 31:29 40 STATES THAT ALL HAVE HOUSING PROJECTS
- 31:31 THAT WILL VANISH IF WE DON'T FIND OUT INFORMATION
- 31:33 THAT ONLY YOU CAN HELP US GET.
- 31:35 SO YOU CAN STEAL MONEY FROM YOUR FATHER'S COMPANY
- 31:37 OR YOU CAN BLOW THE WHISTLE ON ME IF YOU WANT TO,
- 31:38 BUT IF YOU REALLY CARE ABOUT PEOPLE THE WAY THAT YOU CLAIM TO,
- 31:41 YOU'RE GONNA DO THIS FIRST.
- 31:47 ARE WE CLOSE?
- 31:49 I'M ACCESSING THE BANKS THROUGH A SERVER IN CHINA.
- 31:52 UNLESS YOU'D RATHER ME USE YOURS.
- 31:54 -TAKE YOUR TIME. -DONE.
- 31:58 ALL RIGHT, THERE'S 16 BANKS IN LIECHTENSTEIN.
- 32:00 THIS IS EVERY ACCOUNT IN EVERY SINGLE ONE OF THEM.
- 32:02 NONE OF THE ACCOUNTS IS LISTED UNDER ANTHONY MAZLO.
- 32:05 FORGET ABOUT THE NAME.
- 32:07 FIND AN ACCOUNT WITH \$150 MILLION
- 32:08 EMBEZZLED FROM STABLE SHELTERS ON THAT DAY.
- 32:13 HARVEY, IT'S TIME.
- 32:14 UNLESS YOU HAVE SOMETHING, I'M CALLING LUCILLE TO SETTLE.
- 32:18 JESSICA, YOU KNOW HOW LIECHTENSTEIN DOESN'T RESPOND TO SUBPOENAS,
- 32:22 SO I'VE RESPONDED FOR THEM. JUST TRUST ME.
- 제가 당신 적이라고 생각하고 있군요
- 아니에요 아버님 얘기나 하러 온 게 아니에요
- 아버님 얘기나 하러 온 게 아니에요
- 뉴욕, 아이오와, 캔자스
- 그쪽이 도와줘야만 알아낼 수 있는 정보인데
- 그 정보가 없다면 다 사라져 버릴 40개 주의
- 주택 공급 프로젝트죠 아버지 회사에서 돈도 훔칠 수 있고
- 아버지 회사에서 돈도 훔칠 수 있고
- 원하면 내 비밀도 밝힐 수 있지만
- 당신 말대로 사람들을 소중히 여긴다면
- 이것부터 해결하시죠?
- 다 됐어요?
- 중국 서버를 통해 은행에 접속해서 느려요
- 아니면 여기 로펌 서버를 쓸까요?
- 천천히 하세요 -됐어요
- 리히텐슈타인에 은행이 16개인데
- 거기 있는 모든 계좌예요
- 거기 있는 모든 계좌예요 앤서니 매즐로란 이름의 계좌는 하나도 없네요
- 이름은 됐고
- 그 날 쉼터에서 횡령한 돈
- 1억 5천만 달러가 든 계좌 하나만 찾아요
- 시간 다 됐어
- 찾은 게 없으면 루실에게 전화해서 합의하자고 해야지
- 리히텐슈타인이 출석요구서에 꿈쩍도 안 하는 거 알잖아요
- 그래서 수를 좀 썼어요 믿어줘요, 돈을 찾기 위한 모든 게 여기 있어요

32:24	WE'VE GOT EVERYTHING WE NEED TO FIND LUCILLE'S MONEY.	믿어줘요, 돈을 찾기 위한 모든 게 여기 있어요
32:27	IT'S NOT HERE.	여기애 없어요
32:30	SOUNDS LIKE YOU NEED MORE THAN JUST ANOTHER MINUTE.	시간 말고 필요한 게 더 있어 보이네
32:33	YOU NEED ANOTHER PERSON.	다른 사람이 필요해
32:35	SOMEONE WHOSE EXPERTISE IS FINANCIAL CRIME.	주특기가 금융 범죄인 사람
32:37	NO. NO.	싫어요
32:39	HARVEY, BRING IN LOUIS. OR I'M CALLING LUCILLE.	루이스 참여시켜 아니면 루실한테 전화할 거니까
32:56	DONNA, I NEED TO TALK TO LOUIS. HE'S NOT IN HIS OFFICE.	루이스 좀 연결해줘 사무실에 없어
32:59	HUH. NORMA WOULDN'T TELL YOU WHERE HE IS?	노마가 안 가르쳐줘요?
33:02	WELL, SHE DIDN'T, UM...	노마가 안 가르쳐줘요? 노마는...
33:05	YOU DIDN'T ASK HER, DID YOU?	안 물어봤죠?
33:07	SHE GIVES ME THE CREEPS.	노마는 좀 소름 끼쳐
33:08	UGH. YOU'RE SUCH A WUSS.	노마는 좀 소름 끼쳐 겁쟁이도 아니고 말이야
33:10	WHAT DID YOU JUST SAY TO ME?	뭐라고?
33:12	I THINK WE BOTH KNOW WHAT I JUST SAID.	다 들으셨잖아요?
33:15	NORMA, WHERE IS HE?	루이스 변호사 어디 있어?
33:17	WHAT? YOU'RE KIDDING.	뭐? 농담이지?
33:19	-WHAT? -SHH.	뭐? 농담이지? 왜 그래?
33:34	I COME HERE WHEN I NEED TO BE ALONE.	혼자 있고 싶을 때 오는 곳이야
33:37	.44 MAGNUM?	44 매그넘?
33:39	REALLY?	정말?
33:41	FEELING LUCKY TODAY, PUNK?	오늘 운이 좋을 것 같아, 자식아?
33:43	YOU KNOW, I UNDERSTAND THAT ME PISSING THE BED ON THIS CASE	침대에 오줌을 싸서
33:47	MUST BE REALLY, REALLY FUN FOR YOU.	고소해 하는 거 알아
33:49	NO. LOUIS, IT'S NOT.	아니야
33:53	THE ONE THING YOU AND I HAVE IN COMMON IS WE NEED TO WIN.	우리 공통점은 이겨야 한다는 거야
33:56	I NOTICED THAT.	눈치채고 있었어
33:58	I CAME HERE BECAUSE, EVEN AFTER EVERYTHING,	여기 온 건 그런 사고들에도 불구하고
34:02	WE CAN WIN.	이길 수 있어서야
34:03	NO.	아니
34:05	I CAN WATCH WHILE YOU WIN.	자네가 이기는 걸 지켜보라는 거겠지

34:09	LOUIS, I'M NOT HERE TO GIVE YOU SHIT.	엿 먹이려고 여기 온 거 아니야
34:11	LISTEN, I RESPECT YOU.	잘 들어, 널 존중해
34:13	I BRIBED A WITNESS. YOU INCENTIVIZED HER.	-증인에게 뇌물을 줬는데? -인센티브를 준 거지
34:16	WENT TO SEE PERKINS' WIDOW.	퍼킨스 부인을 만나러 간 건?
34:17	TO APOLOGIZE.	사과하러 간 거지
34:19	I KILLED A MAN.	사람을 죽였어
34:21	THAT YOU THOUGHT HAD IT COMING.	일부러 그런 건 아니잖아
34:23	I DON'T THINK YOU HEARD WHAT I SAID.	내가 한 말 못 알아들었나 본데
34:26	I RESPECT YOU.	널 존중해
34:32	YOU NEED MY HELP.	내 도움이 필요하군
34:34	I WOULDN'T PHRASE IT EXACTLY LIKE THAT.	정확히 그렇게 말하진 않을 거야
34:36	WELL, IF YOU NEED MY HELP, YOU BETTER PHRASE IT EXACTLY LIKE THAT.	내 도움이 필요하다면 그렇게 말을 해야 해
34:40	OKAY. YOU WANT ME TO SAY IT? I'LL SAY IT.	좋아, 그 말을 해야 해? 그럼 하지
34:42	I'M UNDER THE GUN, AND I NEED YOUR HELP.	지금 힘들고 네 도움이 필요해
34:44	I'VE GOT THE INFORMATION, BUT YOU'VE GOT THE FINANCIAL EXPERTISE TO BREAK THIS CASE.	이 사건을 해결할 수 있는 금융 범죄 전문가잖아?
34:49	NOW LET'S PUT THE GUN DOWN AND GO GET 'EM.	이제 총 내려놓고 본때를 보여주자고
34:54	OKAY.	좋아
34:55	FIRST JUST STAND OVER THERE. DON'T PUSH IT.	-먼저 저기 가서 서 봐 -우쭐대지 마
35:07	SO WHAT WAS THE EXACT AMOUNT OF MONEY THAT WAS LOST FROM STABLE SHELTERS' ACCOUNT?	쉼터 계좌에서 사라진 돈이 정확히 얼마였지?
35:11	WHY?	왜?
35:12	\$152,375,242.18.	1억 5천2백37만 5천242달러 18센트요
35:20	I'M GOOD WITH NUMBERS.	제가 숫자에 강해요
35:23	ALL RIGHT. WHAT DO YOU HAVE?	지금까지 알아낸 건?
35:25	WE'VE COMPILED A PRINTOUT OF EVERY ACCOUNT	지금까지 알아낸 건? 리히텐슈타인의 16개 모든 은행에
35:27	THAT HAD A DEPOSIT MADE ON THE DAY IN QUESTION IN ALL OF LIECHTENSTEIN'S 16 BANKS.	그날 입금된 기록이 있는 모든 계좌를 인쇄했어요
35:32	OKAY. WELL, WE ARE GOING TO FOCUS ON, EXCUSE ME...	우리가 집중할 부분은 잠시만...
35:38	THESE FIVE BANKS. HOW CAN YOU BE SURE?	-5개 은행이야 -어떻게 확신하시죠?

35:41 WATCH THIS.

잘 봐

35:42 THESE FOUR BANKS HAVE A HISTORY OF CAPITULATING TO SUBPOENAS. SO MAZLO WOULD KNOW.

여기 4개 은행은 소환에 굴복한 기록이 있어, 매즐로도 알겠지

35:47 THESE SIX HAVE U.S. CORPORATE PARENTS,

다음 6개 은행은 모회사가 미국기업이야

35:50 WHICH WOULD EXPOSE THEIR ACCOUNTS TO FEDERAL SCRUTINY.

연방조사에 계좌 정보를 공개해야 하지

35:52 ONCE AGAIN, MAZLO WOULD KNOW.

역시 매즐로가 알겠지

35:54 AND THEN THE ONE THAT HE'S GOT RIGHT THERE IS LOW IN RESERVES,

하비 손에 있는 저 은행들은 예금보유가 많지 않아

35:57 THEREFORE ITS SOLVENCY'S IN QUESTION,

따라서 상환능력이 불확실하지

35:59 AND THERE IS NO WAY IN HELL

그러니 매즐로가 흠친 돈을

36:00 THAT MAZLO WOULD TAKE HIS STOLEN MONEY AND PUT IT INTO SOME SHAKY BANK.

불안정한 은행에 넣어둘 리는 없지

36:05 SO WE CAN BE SURE.

그럼 확신할 수 있네요

36:07 EVERY PERSON WHO EMBEZZLES MONEY, THEY DO IT IN THEIR OWN WAY,

횡령하는 사람들은 다 나름의 방식이 있어

36:10 BUT THE ONE THING THAT THEY ALL HAVE IN COMMON

하지만 한 가지 공통점은

36:12 IS THAT THEY NEVER PUT ALL THEIR EGGS IN ONE BASKET.

달걀을 한 바구니에는 담지 않는다는 거지

36:14 SO WE ARE GOING TO BE LOOKING AT A COMBINATION OF ACCOUNTS.

그러니까 계좌의 잔액을 다 조합해 볼 거야

36:16 ACROSS BANKS.

그러니까 계좌의 잔액을 다 조합해 볼 거야 - 은행마다 다? -은행별일 수도 있고

36:18 WELL, I MEAN, MAYBE ACROSS BANKS. MAYBE THE SAME BANK.

-은행마다 다? -은행별일 수도 있고 한 개 은행일 수도 있어 어떻든 한 개 이상 계좌는 확실해

36:20 BUT WE'RE DEFINITELY LOOKING AT MORE THAN ONE ACCOUNT.

한 개 은행일 수도 있어 어떻든 한 개 이상 계좌는 확실해

36:22 HOW DO WE FIGURE OUT WHICH ACCOUNTS ARE HIS?

매즐로 소유의 계좌를 어떻게 알아내죠?

36:24 BECAUSE THEY'RE ALL GONNA ADD UP TO THE SAME EXACT AMOUNT OF MONEY

쉼터의 계좌에서 사라진 금액과 정확히 같은 금액일 거야

36:26 -THAT WAS LOST FROM STABLE SHELTERS' ACCOUNT. -HOW DO YOU KNOW?

쉼터의 계좌에서 사라진 금액과 정확히 같은 금액일 거야 어떻게 아세요?

36:29 WHEN THE ACCOUNT WAS DRAINED, IT HAD TO GO SOMEWHERE.

계좌에 돈이 빠져나가면 어디가로 가게 돼 있어

36:31 WHAT GOES OUT FROM LUCILLE'S

루실의 계좌에서 나간 건 매즐로의 계좌로 들어가야 하지

36:33 HAD TO GO INTO MAZLO'S. SIMPLE LAW OF MATHEMATICS.

루실의 계좌에서 나간 건 매즐로의 계좌로 들어가야 하지 간단한 산수법이야

- 36:35 SO WE JUST HAVE TO FIGURE OUT A COMBINATION OF ACCOUNTS
- 그러니까 계좌의 조합으로 도달할 금액은
- 36:37 -THAT ADDS UP TO... -\$152,375,242.18.
- 그러니까 계좌의 조합으로 도달할 금액은 1억 5천2백37만 5천242달러 18센트지
- 36:43 I'M GOOD WITH NUMBERS TOO.
- 나도 숫자에 강해
- 36:54 THANKS FOR MEETING US ON SUCH SHORT NOTICE.
- 갑자기 왔는데 만나주셔서 감사합니다
- 36:56 WELL, I ASSUME YOU'RE READY TO TAKE OUR OFFER.
- 제안을 받아들일 준비가 된 것 같네요
- 36:58 I RUSHED RIGHT DOWN.
- 서둘러 봤죠
- 36:59 WELL, WE JUST HAVE A FEW QUESTIONS BEFORE WE GET TO ANY OF THAT.
- 그 전에 질문 몇 가지가 좀 있어서요
- 37:02 WE DIDN'T AGREE TO ANSWER ANY QUESTIONS. NO, NO, ROBERT, IT'S OKAY. I'M HAPPY TO PLAY.
- 답하겠다고 동의한 적 없습니다 -아니, 괜찮아
- 37:07 HAVE YOU EVER BEEN TO LIECHTENSTEIN, MR. MAZLO?
- 리히텐슈타인에 가 본 적이 있으십니까?
- 37:10 YOU KNOW, I'VE BEEN TO MANY PLACES.
- 많은 곳을 갔죠
- 37:12 AMONG THEM, LIECHTENSTEIN.
- 그 중에 리히텐슈타인도 있죠
- 37:15 REALLY? WELL, OF THOSE MANY PLACES,
- 그래요? 그 많은 장소 중에서
- 37:17 DID YOU OPEN SEVEN DIFFERENT BANK ACCOUNTS,
- 루실 잭슨의 기부금에서 사라진
- 37:19 THE AMOUNTS OF WHICH ADD UP TO EXACTLY THE SAME AMOUNT OF MONEY
- 정확한 액수가 분배된 7개의 개별 계좌를
- 37:21 THAT DISAPPEARED FROM LUCILLE JACKSON'S ENDOWMENT FUND?
- 거기에서 개설하셨나요?
- 37:24 I DOUBT IT. UH, WHAT I DON'T DOUBT
- 아닐 겁니다 그건... 그 계좌들로 들어간 돈의 흐름을 추적해보면
- 37:26 IS THAT IF YOU TRACE THE MONEY THAT WENT INTO THOSE ACCOUNTS,
- 그 계좌들로 들어간 돈의 흐름을 추적해보면
- 37:28 YOU'LL FIND THAT IT CAME FROM OUR CORPORATE OFFICES IN SRI LANKA.
- 스리랑카의 우리 법인에서 입금된 걸 알 수 있습니다
- 37:32 IT'S COMPLETELY LEGITIMATE.
- 합법적이죠
- 37:33 I MEAN, I'M HAPPY TO SHOW YOU THE RECORDS, UH, WHENEVER YOU'D LIKE.
- 원하면 기꺼이 기록을 보여드리죠
- 37:37 THAT'S GREAT. ISN'T THAT GREAT?
- 아주 좋습니다 정말 좋지 않아?
- 37:39 WELL, AFTER THAT, CAN YOU SHOW US THE RECORDS OF THE SEVEN SAFETY DEPOSIT BOXES
- 그럼 그 다음에는 같은 날 같은 은행에서 개설한
- 37:43 THAT YOU OPENED AT THOSE SAME BANKS THE SAME DAY?
- 7개의 안전금고 기록도 보여주실래요?
- 37:53 I DON'T HAVE TO ANSWER THAT.
- 그 질문에는 대답 않겠습니다 -이건 증언 조

서가 아닙니다

- 37:55 THIS ISN'T A DEPOSITION.
- 37:57 YOU'RE SO RIGHT. IT'S MORE OF A PRESENTATION. WE COULD MAKE IT A DEPOSITION.
- 38:00 OR TRIAL. UP TO YOU.
- 38:01 WE HAVE PICTURES OF YOU ENTERING THOSE BANKS.
- 38:04 AND WE HAVE ENOUGH TO CRACK THEIR SUBPOENAS.
- 38:07 JUST A MATTER OF TIME, TONY.
- 38:13 ALL RIGHT. WHAT DO YOU WANT?
- 38:14 WHAT DO I WA--? WELL, IT'S NOT ABOUT ME.
- 38:16 IT'S ABOUT LUCILLE. SHE WANTS YOUR HEAD ON A STICK.
- 38:18 BUT SHE'LL SETTLE FOR HER MONEY BACK.
- 38:20 AND YOUR RESIGNATION.
- 38:25 WE AGREE RIGHT HERE, NO CRIMINAL PROSECUTION?
- 38:33 DONE.
- 38:34 IF LUCILLE DOESN'T GET HER MONEY BACK TODAY,
- 38:39 NOTHING'S DONE.
- 38:50 GREAT. THAT'S PERFECT.
- 38:52 YOU ARE BACK IN BUSINESS. THE WIRE TRANSFER JUST WENT THROUGH.
- 38:54 GIRL, YOU CAME THROUGH.
- 38:57 THAT IS WHAT WE DO.
- 38:58 HARVEY. HARVEY, GET IN HERE.
- 39:01 LUCILLE WANTS TO THANK YOU IN PERSON.
- 39:03 ALWAYS GOT TIME FOR GRATITUDE.
- 39:06 HARVEY, YOU DIDN'T LET ME SETTLE, AND I APPRECIATE YOUR TENACITY.
- 39:09 TRUTH IS, I DIDN'T DO THIS ON MY OWN. HAVE YOU MET LOUIS LITT?
- 39:12 YOU GUYS ARE DOING SUCH GOOD WORK. I JUST WANT YOU TO KNOW IT.
- 39:15 HAVE I TOLD YOU HOW VALUABLE YOU ARE TO THIS COMPANY?
- 그 질문에는 대답 않겠습니다 -이건 증언 조서가 아닙니다 -그렇죠, 이건 발표에 가깝죠 -증언 조서를 받을 수도 있죠
- 그렇죠, 이건 발표에 가깝죠 -증언 조서를 받을 수도 있죠
- 재판도요 -매출로 씨한테 달렸죠
- 그 은행들에 들어가시는 사진을 입수했습니다
- 출석요구서 받는 건 일도 아니죠
- 그저 시간 문제입니다
- 알겠어요 원하는 게 뭐죠?
- 원하는 게 뭐냐고... 제 문제가 아닙니다
- 루실 문제죠 한 대 치고 싶어하죠
- 하지만 돈을 돌려받으면 합의할 겁니다
- 사퇴도 하셔야 하고요
- 지금 여기서 합의하면 형사 기소는 없는 겁니까?
- 그렇게 하죠
- 오늘 내로 루실 씨가 돈을 돌려받지 못한다면
- 합의는 없습니다
- 좋아, 완벽해
- 사업 정상화됐어 방금 송금 완료됐어
- 해냈어
- 그게 우리가 하는 일이야
- 하비, 좀 들어와
- 루실이 직접 감사하고 싶대
- 감사 인사에는 언제나 시간을 낼 수 있죠
- 변호사님, 합의 못하게 한 그 고집에 감사해요
- 사실 저 혼자 해낸 일이 아닙니다 루이스 리트는 만나셨어요?
- 다들 아주 잘하고 있어 말해주고 싶었어
- 자네가 얼마나 필요한 인재인지 얘기 안 했지?

- 39:17 'CAUSE YOU'RE NOT. I'M JUST KIDDING. 왜냐하면 아니니까 농담이야
- 39:19 JANICE, I WANT YOU TO TAKE THE REST 재니스, 오늘은 그만 퇴근해도 돼
OF THE DAY OFF
- 39:22 BECAUSE YOU'RE SO GOOD. AND I 일을 정말 잘 하니까 진심이야
REALLY MEAN IT.
- 39:23 HAROLD, 9:30. TEQUILA SHOTS. 해럴드, 9시 반에 테킬라 마시자
- 39:26 YOU AND ME. SHARP. BE THERE. 우리 둘이서만 하자 거기로 나와
- 39:40 LOUIS. LUIZ. 루이스, 루이스
- 39:45 WHAT WERE YOU JUST DOING IN -왜? -거기서 뭐 한 거야?
THERE?
- 39:48 LET ME GUESS. YOU WERE CUTTING -난 그냥... -맞춰볼까? 날 뺀 거군
ME OUT.
- 39:50 -WHAT ARE YOU TALKING ABOUT? -THE 무슨 소리야?
LITTLE IMPROMPTU MEETING
- 39:51 YOU JUST HAD WITH JESSICA AND 방금 대표님과 루실 씨랑 급 회의를 했잖아
LUCILLE
- 39:53 THAT YOU CONVENIENTLY LEFT ME 나를 쑥 빼놓고 말이야
OUT OF.
- 39:54 I DIDN'T LEAVE YOU OUT OF ANYTHING. -아무것도 안 뺏어 -한팀이라고 생각했어
- 39:56 I THOUGHT WE WERE A TEAM, THIS 원가의 시작이라고 생각했는데
WAS THE START OF SOMETHING,
- 39:58 BUT I-NOW I SEE THE TRUTH ALL TOO -루이스 -이제 명확한 진실을 알겠어
CLEARLY.
- 40:01 LOUIS, I WAS WALKING BY, AND THEY 내가 지나가는데 들어오라고 했어
- 40:04 YEAH, JUST IN TIME TO TAKE THE 내가 한 일에 대한 공을 딱 맞춰 뺏은 거지
CREDIT FOR WHAT I DID.
- 40:07 I DIDN'T DO THAT. 안 그랬어
- 40:09 WOULDN'T EVEN THINK OF DOING 그럴 생각도 안 했어
THAT.
- 40:12 BUT YOU KNOW WHAT? 그거 알아?
- 40:13 YOU WOULD, AND THAT'S YOUR 너가 그렇게 생각하는 바로 그게 문제야
PROBLEM RIGHT THERE.
- 40:35 GOT YOUR EMAIL ABOUT MAZLO. 매즐로 건 이메일 받았어요
- 40:37 NOT A BAD WAY FOR LOCKSLEY LLC TO 록슬리 유한회사가 하기에 나쁜 방식은 아니
GO OUT. 었죠?
- 40:40 LOOKS LIKE THE FIRM OWES YOU ONE. 회사가 신세 졌네요
- 40:42 THINK YOU OWE ME ONE. 그쪽이 신세 진 것 같은데요?
- 40:51 WHOA. '마이클 제임스 로스 법학 박사'
- 40:55 IS THIS... THE REAL THING? -이거... -진짜냐고요?
- 40:56 YEAH. 네
- 40:58 TOLD THE DEAN'S OFFICE YOU'D LOST 학장실에서 잃어버렸다고 했더니
YOURS,

41:00	AND THEY WERE HAPPY TO OBLIGE FOR ONE OF THEIR TOP GRADUATES.	자기 학교 최고 졸업생을 위해 기꺼이 도와주더라고요
41:04	I DON'T KNOW IF YOU'RE AWESOME OR TERRIFYING.	끌내주는 건지 무서운 건지 모르겠어요
41:08	ALSO I ADDED A LAYER OF PROTECTION FOR YOU.	거기다 보호막도 하나 만들어뒀죠
41:18	UH, THE HARVARD LAW SCHOOL ALUMNI DATABASE?	하버드 법대 졸업생 데이터베이스요?
41:23	IT'S ALL THERE. YOUR NAME, CLASS RANK, SOCIAL SECURITY NUMBER.	다 있어요, 이름이랑 반 석차에 사회보장번호까지
41:28	YOU DO REALIZE YOU JUST MADE ME PARTY TO A CRIME, RIGHT?	방금 절 범죄에 연루시킨 거 알아요?
41:31	CAN ALWAYS CALL 'EM UP, REPORT IT AS A GLITCH.	언제든 전화해서 문제가 있었다고 해봐요
41:34	LET ME GUESS. UNTRACEABLE.	맞춰볼까요? 추적 불가능하군요
41:37	I'M NOT SAYING YOU WON'T GET CAUGHT,	안 걸릴 거라는 건 아니지만
41:39	BUT IT WON'T BE BECAUSE YOUR STORY DOESN'T CHECK.	다 확인할 수는 없으니 걸리지 않을 거예요
41:48	THANK YOU.	고마워요
41:50	SERIOUSLY.	정말로요
41:52	YOU'RE RIGHT.	변호사님이 맞아요
41:53	WORKING THINGS OUT WITH MY DAD.	아빠랑 화해하는 거요
41:57	NOT THE EMPTY SUIT I THOUGHT YOU WERE.	생각처럼 무능한 사람은 아니었네요
42:07	WHO WAS THAT?	누구였어요?
42:11	REALLY? IT'S KIND OF LATE.	고객의 딸이요 그래요? 이 늦은 시간에 사무실에 무슨 일로요?
42:12	WHAT'S SHE DOING AT THE OFFICE AT THIS HOUR?	그래요? 이 늦은 시간에 사무실에 무슨 일로요?
42:14	YOU KNOW, SHE WAS, UH, JUST THANKING ME.	그게 말이죠 감사 인사하러 왔어요
42:18	-THANKING YOU. -MM-HMM.	-감사 인사요? -네
42:19	HOW'D SHE DO THAT?	어떻게 감사했는데요?
42:21	EASILY.	쉽게요
42:23	SHE BOUGHT ME TWO TICKETS TO GREECE.	그리스행 비행기 표 2장을 샀어요
42:25	-NOT INTERESTED. -WE LEAVE TUESDAY.	-관심 없어요 -화요일 출발이에요